



Lingüística 55

Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

<u>Lingüística general:</u>	001 — 117
<u>Latín — Griego — Sánscrito:</u>	118 — 125
<u>Lenguas romances:</u>	126 — 167
<u>Lenguas germánicas:</u>	168 — 179
<u>Lenguas americanas:</u>	180 — 187
<u>Lenguas varias:</u>	188 — 200

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 Ablali, D.: *La sémiotique du texte: du discontinu au continu*
2003 – 286 pp. € 23,00

002 Aikhenvald, A. Y. / R. M. W. Dixon, eds.: *Studies in Evidentiality*
2003 – xiv + 347 pp. € 98,80

INDICE: A. Y. Aikhenvald: Evidentiality in typological perspective — P. M. Valenzuela: Evidentiality in Shipibo-Konibo, with a comparative overview of the category in Panoan — R. J. LaPolla: Evidentiality in Qiang — W. J. de Reuse: Evidentiality in western Apache (Athabaskan) — S. McLendon: Evidentials in eastern Pomo with a comparative survey of the category in other Pomoan languages — A. Y. Aikhenvald: Evidentiality in Tariana — R. M. W. Dixon: Evidentiality in Jarawara — V. A. Friedman: Evidentiality in the Balkans with special attention to Macedonian and Albanian — E. Maslova: Evidentiality in Yukaghir — R. Monserrat / R. M. W. Dixon: Evidentiality in M'lyk — V. Chirikba: Evidential category and evidential strategy in Abkhaz — L. Johanson: Evidentiality in Turkic — M. Fortescue: Evidentiality in west Greenlandic: a case of scattered coding — B. D. Joseph: Evidentials. Summation, questions, prospects.

003 Andersen, H., ed.: *Language Contacts in Prehistory. Studies in Stratigraphy*
2003 – viii + 292 pp., tabl., map. € 98,80

INDICE: Indo-European: B. Mees: Stratum and shadow. A genealogy of stratigraphy theories from

the indo-european west — H. Andersen: Slavic and the indo-european migrations — B. Drinka: The development of the perfect in indo-european. Stratigraphic evidence of prehistoric areal influence — *Africa*: C. Ehret: Stratigraphy in african historical linguistics — B. F. Y. P. Masele / D. Nurse: Stratigraphy and prehistory: Bantu zone F — C. Ehret: Language contacts in Nilo-Saharan prehistory — *Southeast Asia*: A. Diller: Evidence for austroasiatic strata in Thai — *Australia*: P. McConvell / M. Smith: Millers and mullers. The archaeo-linguistic stratigraphy of technological change in holocene Australia — *Oceania*: H. Schmidt: Loanword strata in Rotuman — *Japan*: J. M. Unger: Substratum and adstratum in prehistoric Japan — *Meso-America*: K. Dakin: Uto-aztec in the linguistic stratigraphy of mesoamerican prehistory.

004 Anderson, J. M.: *A Notional Theory of Syntactic Categories*
1997 – xiv + 352 pp. € 113,85

005 Anderson, S. R.: *A-Morphous Morphology*
1992 – 448 pp. € 48,55

006 Anis, J./A. Eskenazi/J.-F. Jeandillou, eds.: *Le signe et la lettre. En hommage à Michel Arrivé*
2002 – 481 pp. € 39,00

INDICE: Bibliographie de Michel Arrivé — D. Ablali: Sémiotique et psychanalyse: de cette relation (si elle existe) — J. Anis: Sémiolinguistique de l'écrit: quelques considérations terminologiques — P. Attal: L'infinif et la négation — J. Authier-Revuz: «Comme disent les humains...»: un exil langagier — Y.-H. Choi: La polysémie de la notion de «mécanisme» chez Saussure — J.-P. Colin: Du champ du départ à la ligne d'arrivée: un parcours argotique — J.-C. Coquet: Un fil rouge — M. Décimo: *Même*, dans *La mariée mise à nu par ses célibataires, même* — A. Dedet: Métalange — C. de Féral: Lorsque le garde des sceaux est une ministre — M. Derycke: *L'Essai sur le don*: Une aventure sémiotique — R. Engler: Solide/Non-solide: «Le cru et le cuit» — A. Eskénazi: *Ça et cela* dans *L'éphémère ou La mort comme elle va* — J. Fontaille: Le corps et ses enveloppes: de la psychanalyse à la sémiotique du corps — F. Gandon: X, Y, A: Saussure et Ripotois: L'instance de la lettre dans la lecture d'un distique de Martial — F. Gobert: Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la sexualité des linguistes sans jamais oser le demander — B.-N. Grunig: Complexité, régularité et mémoire — C. Hagege: L'énonciatif au cœur de la langue — A. Hénault: Pour une lecture sémiotique des modulations passionnelles du discours — M. Hobaek Haff: Regard sur l'ordre des mots en français et en norvégien — J.-F. Jeandillou: Genèse et génétique d'un inédit: *L'affaire Lemoine* dans un roman de Proust — S. Kim: L'hypoiconicité du texte saussurien — G. Kleiber / A.-M. Berthonneau: L'imparfait contrefactuel: d'une explication à l'autre — J.-R. Ladmiral: De la linguistique à la littérature: la traduction — D. Leeman: *Me* est un autre — A. Montaut: De l'altérité dans *Il n'y a pas d'autre*, de Vaid — M.-F. Mortureux: Néologismes journalistiques — C. Normand: Du métalange, s'il y en a — J. Ouzounova: Note sur l'histoire d'une notion valéryenne: La «relation symbolique» — M. Perret: Benveniste et la «token-réflexivité» — L. Stillman: Déconstruction et pataphysique — M. Toussaint: Lettre à Michel Arrivé — M. Valette: Langage et analyse du psychisme, psychomécanique et inconscient — I. Vilela: Saussure au Brésil — I. Weill: *Garder et tuer, appuyer et payer*: Etude diachronique de quatre signifiants «lacaniens».

007 Auroux, S., ed.: *History of Linguistics 1999*. Selected Papers from the Eighth International Conference on the History of the Language Sciences, 14-19 September 1999, Fontenay-St. Cloud

2003 – xii + 397 pp. € 140,40

INDICE: M. Lenoble & al.: La structure des *artes grammaticae* latines: l'exemple du pronom — A. Luhtala: A priscian commentary attributed to Eriugena — A. Grondeux: Les figures dans le *Doctrinale* d'Alexandre de Villedieu et le *Graecismus* d'Évrard de Béthune-étude comparative — P. Larcher: Diglossie arabisante et *fushā vs 'āmmiyya* arabes: Essai d'histoire parallèle — B. Colombat: Le traitement de la construction verbale dans la grammaire latine humaniste — M. Brevia-Claramonte: Specialized lexicography for learning spanish in sixteenth-century Europe — W. Hüllen: Textbook-families for the learning of vernaculars between 1450 and 1700 — D. Cram: The doctrine of sentence distinctions in seventeenth-century grammatical theory — H.-J. Niederehe: Les langues amérindiennes du Canada: la naissance du savoir et des études — T. Bolkvadze: The georgian dictionary by Sul Khan-Saba Orbeliani (1658-1725) — F. Spitzl-Dupic: Primauté du prédicat et primauté du sujet: l'analyse de la proposition dans la *Philosophische und Allgemeine Sprachlehre* (1781) de Johann Werner Meiner — J. Baumgarten: La composante sémitique en langue yiddish: histoire et théorie — B. Mariani: L'état, l'église et la question de la langue parlée au Brésil — G. Haßler: La notion d'*empirique* dans l'histoire des sciences du langage: l'apport d'études sérielles — A.-F. Ehrhard-Macris: Le rôle «relais» de la grammaire scolaire en Allemagne au XIX^e siècle — C. Christy: Tooke's «abbreviation» and Bréal's «latent ideas»: a new perspective on grammaticalization — B. Garza Cuarón: Francisco Pimentel: Ses travaux linguistiques et ethnologiques, dans leur contexte historique — I. Vilkou-Pustovaia: Les phonologies du roumain, ou comment fabriquer des frontières? Essai d'épistémologie historique — A. R. Linn: Johan Storm (1836-1920) and the study of french in Scandinavia — C. Stancati: Une page d'histoire de la lexicographie en France et en Italie — S. Vakulenko: Lockean motifs in Potebnia — G. Bergounioux: La médecine au chevet du langage: phonation, aphasie et délire (1850-1910) — D. Samain: La construction du métalangage dans le premier tiers du XX^e siècle — J. Fehr: Interceptions et interférences: la notion de «code» entre cryptologie, télécommunications et les sciences du langage — E. F. K. Koerner: On the place of linguistic historiography within the language sciences, again.

008 Ayoun, D.: *Parameter Setting in Language Acquisition*

2003 – xi + 212 pp., 2 fig. € 83,51

009 Ballard, M., ed.: *Oralité et traduction*

2001 – 430 pp. € 26,05

INDICE: M. Ballard: Onomatopée et traduction — D. Bottineau: Son, sens et traduction: de l'insignifiance au réinvestissement grammaticalisé *ɪ* et *ə* en anglais. Étude de quelques marqueurs appartenant au syntagme nominal (déterminants et suffixes) et conséquences traductologiques — B. Richet: Quelques données et réflexions sur la traduction des interjections — J. Peeters: Sur la traduction des appellatifs — S. Fraix: La traduction de quelques marqueurs d'oralité dans un roman britannique contemporain — S. Muller: Traduire la syntaxe télégraphique dans les dialogues de romans anglais — J. D. Gallagher: Le discours indirect libre vu par le traducteur — I. Génin: «Moi compris tout plein». Les voix exotiques dans *Moby-Dick* et ses traductions françaises — T. Buckley: Oralité, distance sociale et universalité — M. Salama-Carr: L'oralité dans les traductions anglaises et françaises de Naguib Mahfouz — F. Barbin: Les récits populaires du Devon: problèmes de méthode et

de traduction — C. Delesse: Les dialogues de BD: une traduction de l'oral? — A. Johnson: Poésie, musicalité et traduction: plusieurs traductions de la *Noche Oscura* de Saint Jean de La Croix — I. Vanderschelden: Le sous-titrage des classes sociales dans *La vie est un long fleuve tranquille* — T. Tomaszewicz: La structure des dialogues filmiques: conséquences pour le sous-titrage — J.-P. Mailhac: Translating commercial video material.

010 Barron, A.: *Acquisition in Interlanguage Pragmatics. Learning How to Do Things with Words in a Study Abroad Context*

2003 – xvii + 398 pp., tabl. € 119,60

011 Barz, I. / U. Fix / M. Schröder / G. Schuppener, eds.: *Sprachgeschichte als Textsortengeschichte*. Festschrift zum 65. Geburtstag von Gotthard Lerchner

2000 – xii + 498 pp., tabl., gráf. € 94,90

012 Benua, L.: *Phonological Relations between Words*

2000 – x + 271 pp., tabl. € 53,15

013 Bertrand, A., ed.: *Condillac. L'origine du langage*

2002 – 146 pp. € 10,00

INDICE: A. Bertrand: Préface: L'origine du langage, entre nature et logique — C. Tiercelin: Dans quelle mesure le langage peut-il être naturel? (Condillac, Reid) — J.-C. Pariente: L'effacement du logique chez Condillac — H. Aarsleff: Condillac a-t-il trop donné aux signes? (Condillac et Wittgenstein) — E. Bertrand: Le langage naturel, condition logique de l'institution des langues.

014 Bistolfi, R. / H. Giordan, eds.: *Les langues de la Méditerranée*

2003 – 358 pp. € 29,50

INDICE: R. Bistolfi / H. Giordan: Concurrences et coopérations linguistiques en Méditerranée — G. Ayoub: La langue arabe entre l'écrit et l'oral — Langues, géopolitique et éducation: illustrations euro-méditerranéennes. Entretien avec A. Moatssime — M. Benrabah: L'anglais en Méditerranée — G. Puig-Moreno: L'Espagne des autonomies et ses langues — E. Ben-Rafael: Les langues en Israël — F. de Renzo: La nouvelle loi et les minorités linguistiques en Italie — *Algérie:* G. Grandguillaume: Les enjeux de la question des langues — T. Khalfoune: Langues, identité et constitution — A. Guessoum: Problématique linguistique — S. Chaker: Kabylie: de la revendication linguistique à l'autonomie régionale — *Turquie:* M. Bozdémir: La question linguistique — T. Muhidine: La langue turque, langue des écrivains — S. Akin: La langue kurde dans les lois linguistiques turques — R. Bistolfi: L'occitan: langue morte ou langue enfouie? — A. Boukou: La berbérophonie: enjeux d'une renaissance — R. Jacquemond: Les flux de traduction entre nord et sud de la Méditerranée — Y. González-Quijano: L'édition en langue arabe: un échec prometteur! — J. Dichy: L'enseignement de l'arabe, langue pluriglossique, dans la France d'aujourd'hui — T. Guaaybess: Médias arabes et audiences transnationales: le nouveau paysage médiatique arabe.

015 Bod, R. / J. Hay / S. Jannedy, eds.: *Probabilistic Linguistics*

2003 – xii + 451 pp., 60 fig. € 35,68

INDICE: R. Bod: Introduction to elementary probability theory and formal stochastic language theory — D. Jurafsky: Probabilistic modeling in psycholinguistics: linguistic comprehension and production — N. Mendoza-Denton & al.: Probabilistic sociolinguistics: beyond variable rules — K. Zuraw: Probability in language change — J. B. Pierrehumbert: Probabilistic phonology: discrimination and robustness — R. H. Baayen: Probabilistic approaches to morphology — C. D. Manning: Probabilistic syntax — A. Cohen: Probabilistic approaches to semantics.

016 Bolton, K.: *Chinese Englishes. A Sociolinguistic History*

2003 – 320 pp., fig., 21 fot., tabl. € 68,30

017 Botley, S. P. / A. M. McEnery / A. Wilson, eds.: *Multilingual Corpora in Teaching and Research*

2000 – vi + 208 pp., cuadr. € 21,84

INDICE: M. Simard & al.: Bilingual text alignment: where do we draw the line? — P. Danielsson / D. Ridings: Corpus and terminology: software for the translation program at Göteborgs universitet or getting students to do the work — C. Peters & al.: Parallel and comparable bilingual corpora in language teaching and learning — R. Meyer & al.: Using authentic corpora and language tools for adult-centred learning — J. Pearson: Teaching terminology using electronic resources — M. Barlow: Parallel texts in language teaching — D. Woolls: From purity to pragmatism; user-driven development of a multilingual parallel concordancer — S. Johansson / K. Hofland: The english-norwegian parallel corpus: current work and new directions — R. Salkie: Unlocking the power of the SMEMUC — J. Schmied / B. Fink: Corpus-based contrastive lexicology: the case of english *with* and its german translation equivalents — T. McEnery & al.: Parallel alignment in english and chinese.

018 Brincat, J. / W. Boeder / T. Stolz, eds.: *Purism in Minor Languages, Endangered Languages, Regional Languages, Mixed Languages. Papers from the Conference on «Purism in the Age of Globalisation», Bremen, September 2001*

2003 – xiv + 368 pp. € 36,30

INDICE: U. Groenke: Prepared for the future: icelandic language purism — W. Wildgen: The roots of purism and its relevance for minor languages and dialects (with refence to Plattdütsch and Lëtzebuergesch) — N. Puddu: In search of «real Sardinian»: truth and representation — C. Solèr: Spracherhaltung – trotz oder wegen des Purismus. Etappen des Rätoromanischen — M. Löffler: Purism and the welsh language: a matter of survival? — B. Iгла: Purism in romani — P. Bakker: Purism and mixed languages — M. Parkvall: The sociolinguistics of young languages — J. Brincat: Purism and neologism in contemporary maltese — S. Apridonidze: Purism and normalization of language in Georgia: traditions and tendencies — W. Boeder: Purity of language in the history of georgian — K. Langgård: Language policy in Greenland — H. P. Kelz: Purism and language policy in the Philipppines — J. A. Flores Farfán: Nahuatl purism: between language innovation, maintenance and shift — K. Zimmermann: Fremdeinflüsse, Sprachpurismus und Sprachplanung in amerindischen Sprachen (am Beispiel des Otomí und des Guarani) — E. Keating: Language purism and american sign language.

019 Brown, J. D. / T. Hudson: *Criterion-Referenced Language Testing*

2002 – 336 pp. € 31,81

020 Bulot, T. / C. Bauvois / P. Blanchet, eds.: *Sociolinguistique urbaine. Variations linguistiques: images urbaines et sociales*

2001 – 162 pp. € 15,60

INDICE: L'essence sociolinguistique des territoires urbains: un aménagement linguistique de la ville? — Individuation linguistique et parlers argotiques: un exemple de ségrégation spatio-linguistique à Ouagadougou — Contact linguistique, contact humain et changements linguistiques dans le français de la région lilloise: les conséquences de l'immigration — Étude sociolinguistique d'un quartier: le provençal («occitan» à La Plaine (Marseille) — Subculture et territorialité urbaines en banlieue rouennaise — Normes fictives et identités au Maroc. Rapport de sujets ruraux au lecte de la ville — Urbanisation linguistique et dynamique langagière dans la ville de Rabat — Traits de prononciation variables en zone urbaine: comparaison entre le français et l'anglais — Les «parlers jeunes» salaziens dans l'évolution de la diglossie réunionnaise: une étape intermédiaire? — Identité urbaine de la population de Salé — Le vernaculaire de district six (Le Cap/Afrique du Sud).

021 Bunn, J. H.: *Wave Forms. A Natural Syntax for Rhythmic Language*

2002 – xiv + 347 pp., 20 fig. € 26,55

INDICE: Art/frequency — Natural forms of carrier waves in traditional cultures — Symmetries of the sun cycle — An anatomy of natural syntax — Rhymes and rhythms of natural language — Symmetry, conservation, and an aesthetic point of view.

022 Caldari Bevilacqua, F. / A. D'Amelia, eds.: *Metodologie dell'insegnamento linguistico e nuove tecnologie*

2001 – 354 pp. € 27,25

INDICE: 1. *L'insegnamento delle lingue straniere: aspetti e problemi:* M.-C. Bayle: La compréhension orale: comperendu d'une expérience — F. Caldari Bevilacqua: Il francese orale e scritto nella fase didattica iniziale — J.-P. Cuq: Quatre grammaires au banc d'essai — A. Fiore: Dal «testo d'ingresso» al «test finale»: didattica, obiettivi, metodo — M. Geat: La canzone nella didattica del francese: esperienze presso il C.L.A. di Salerno — M. Ingenito: Unità didattica in ESP e nuove tecnologie — C. Liuzzi: Ruolo dell'abilità di lettura/comprendione nell'insegnamento della lingua per scopi speciali — R. Spiezia: L'approccio comunicativo e la competenza testuale: proposta metodologica per un insegnamento centrato sulla comprensione scritta — 2. *Intorno alla didattica delle lingue straniere: sussidi ed esperienze:* M. Conenna: La clessidra di Brassens. Proposte linguistico-tematiche e traduttive — S. Disegni: La traduction en langue étrangère peut-elle servir à l'apprentissage de celle-ci à Université? — M. Geat: La canzone nella didattica del francese: esperienze presso il C.L.A. di Salerno — L. Landolfi: L'immagine come supporto visivo nella didattica — G. Maiello: Il ruolo delle lingue nel dialogo interculturale — T. Terranova: Informatizzazione, università e didattica — R. Stajano: Testo letterario e insegnamento della lingua: momenti di un dibattito nella didattica del FLE.

023 Cameron, L.: *Metaphor in Educational Discourse*

2003 – x + 294 pp. € 37,90

INDICE: An applied linguistic approach to metaphor in discourse — Talking, thinking and learning: theoretical background — Researching metaphor in classroom discourse — The linguistic form of metaphor in classroom discourse — Deliberate and conventionalized metaphor in classroom discourse

— Metaphor in classroom activity — Researching metaphor interpretation — Metaphors in text 1: «The ozone layer» — Metaphors in text 2: «The heart» — Systematicity, metaphor and metonymy — Metaphor in educational discourse: review and discussion — *Appendices*: Linguistic metaphors and grammatical analysis in the geology lesson — Linguistic metaphors and teaching sequences in the geology lesson.

024 Cammenga-Waller, A.: *Substandard im Deutschen und Französischen. Lexikologische Studien zur zeitgenössischen Konsumliteratur*
2002 – xiv + 402 pp., fig., tabl. € 70,00

025 Cantero Serena, F. J.: *Teoría y análisis de la entonación*
2002 – 235 pp., 25 fig. € 16,00

026 Carnie, A.: *Syntax. A Generative Introduction*
2002 – 352 pp. € 29,53

027 Carnie, A. / H. Harley / M. Willie, eds.: *Formal Approaches to Function in Grammar. In Honor of Eloise Jelinek*
2003 – xi + 375 pp. € 124,80

INDICE: A. Carnie / H. Harley: Introduction: Formalizing functionalism — 1. *The Pronominal Argument Hypothesis*: K. Hale: On the significance of Eloise Jelinek's pronominal argument hypothesis — E. Bach: Categories and pronominal arguments — K. Rice: Doubling by agreement in Slave (Northern Athapaskan) — H. Davis / L. Matthewson: Quasi objects in st'at'imcets: on the (semi-)independence of agreement and case — M. C. Baker: Agreement, dislocation, and partial configurationality — 1. *Interfaces*: M. Diesing: Multiple multiple questions — L. Nichols: Attitude evaluation in complex NPs — P. Sgall & al.: Topic-focus articulation and degrees of salience in the Prague dependency treebank — C. M. Fitzgerald: Word order and discourse genre in Tohono O'odham — J. McDonough: The prosody of interrogative and focus constructions in Navajo — J. H. Hill: Subject number agreement, grammaticalization, and transitivity in the Cupeño verb construction — D. Archangeli: Lexical irregularity in OT: DOT vs. variable constraint ranking — N. Warner: Rapid perceptibility as a factor underlying universals of vowel inventories — 1. *Foundational Issues*: E. Jelinek / A. Carnie: Argument hierarchies and the mapping principle — S. Karimi: Focus movement and the nature of uninterpretable features — D. T. Langendoen: Merge — M. Hammond: Phonotactics and probabilistic ranking — T. G. Bever: Deconstructing functionalist explanations of linguistic universals.

028 Carston, R.: *Thoughts and Utterances. The Pragmatics of Explicit Communication*
2002 – 504 pp. € 30,35

029 Casad, E. H. / G. B. Palmer, eds.: *Cognitive Linguistics and Non-Indo-European Languages*
2003 – vi + 453 pp. € 133,12

INDICE: *Introduction*: E. H. Casad / G. B. Palmer: Rice taboos, broad faces and complex categories

— *The Americas South America: Quechua*: R. Floyd: Completion, comas and other «downers»: observations on the semantics of the wanca quecha directional suffix *-lpu* — *Central America: Uto-Aztecan*: E. H. Casad: Speakers, context, and cora conceptual metaphors — D. H. Tuggy: Reduplication in nahuatl: iconicities and paradoxes — *North America: Salish*: D. Beck: Conceptual autonomy and the typology of parts of speech in upper necaxa totonac and other languages — *Asia and Western Pacific Rim Austronesian Hawaiian*: K. W. Cook: Hawaiian 'o as an indicator of nominal salience — *Isnag*: R. R. Barlaan: Animism exploits linguistic phenomena — *Tagalog*: G. B. Palmer: The tagalog prefix category PAG-: metonymy, polysemy, and voice — *Thai*: D. Inglis: Conceptual structure of numeral classifiers in thai — K. Thepkanjana: A cognitive account of the causative/inchoative alternation in thai — M. Ukosakul: Conceptual metaphors motivating the use of thai «face» — J. Zlatev: Holistic spatial semantics of thai — *Chinese*: N. Yu: The bodily dimension of meaning in chinese: what do we do and mean with «hands» — *Japanese and Korean*: K. Horie: What cognitive linguistics can reveal about complementation in non-IE languages: case studies from japanese and korean — S. Uehara: *Zibun* reflexivization in japanese: a cognitive grammar approach — *Europe: Finnish*: M. Siirainen: Subjectivity and the use of finnish emotive verbs — *Comparisons and contrasts*: F.-H. Yap / S. Iwasaki: From causatives to passives: a passage in some east and southeast asian languages.

030 Casas Gómez, M., ed.: *IV Congreso de lingüística general*, Cádiz, del 3 al 6 de abril de 2000, V: *Conferencias*
2002 – 225 pp. € 15,00

031 Castellana, M., ed.: *Texte et valeur*
2001 – 131 pp. € 10,70

INDICE: J. Fontanille: Formes tensives et passionnelles — A. Petitjean: Valeurs, textes, enseignement — C. Zilberberg: De l'affect à la valeur — J.-P. Esquenazi: Valeurs et structuralisme — M. Castellana: Dante et les bêtes sauvages.

032 Chomsky, Noam: *Sobre la naturaleza y el lenguaje*
2003 – 175 pp. € 17,15

INDICE: Introducción de los editores: diversos conceptos y cuestiones referentes a la teoría lingüística — Perspectivas sobre el lenguaje y la mente — El lenguaje y el cerebro — Entrevista acerca del minimismo — El sacerdocio laico y los peligros de la democracia.

033 Cicurel, F./D. Véronique, eds.: *Discours, action et appropriation des langues*
2003 – 286 pp., tabl. € 19,00

INDICE: 1. *Cognition et activités métalinguistiques*: P. Bange: L'usage de la règle dans l'enseignement et l'apprentissage de langue étrangère — T. Jeanneret / B. Py: Traitement interactif de structures syntaxiques dans une perspective acquisitionnelle — P. Griggs: À propos de l'effet de l'activité métalinguistique sur les processus de production en L2 — V. Bigot: Les comportements langagiers tutélaires des enseignants: réflexion sur la mise en discours des activités cognitives des apprenants — J.-O. Kim: Démarches métalinguistiques d'apprenants coréens à propos du passé composé et de l'imparfait du français — 2. *Les compétences pragmatiques dans l'acquisition d'une langue 2*: S. P. Doehler: Formes d'interaction et complexité des tâches discursives: les activités

conversationnelles en classe de L2 — L. Mondada / L. Gajo: Pratiques et appropriation de l'entretien dans une pluralité de contextes — L. Nussbaum & al.: Procédures de contournement des difficultés de langue dans l'interaction entre apprenants — E. Rosen / C. Reinhardt: Conditions contractuelles de l'appropriation en classes de L1 et L2 — F. Cicurel: Les réagencements contextuels dans l'enseignement des langues — 3. *Tâches narratives et acquisition d'une langue 2*: S. Clerc: L'acquisition des conduites narratives en français, langue étrangère — D. Klingler: Traitement et fonction de connecteurs au début de récits: étude menée sur L2 (français), L1 (japonais) — M. H. Avila & al.: Les connaissances linguistiques et les habiletés discursives développées en milieu institutionnel face au «lecte de base» — *Épilogue*: J. Arditty / M.-T. Vasseur: Contextes, variabilité et activités d'appropriation des langues — A.-C. Berthoud: Regards croisés sur le discours, l'action et l'appropriation des langues, et pistes à inventer — D. Coste: Des usages pragmatiques à l'action, et de l'acquisition à l'appropriation.

034 Collins, J. / R. K. Blot: *Literacy and Literacies. Texts, Power, and Identity* 2003 – xx + 217 pp., 3 fig. € 25,70

INDICE: Introduction: texts, power, and identity — The literacy thesis: vexed questions of rationality, development, and self — Situated approaches to the literacy debate — Literacies and power in modern nation states: euro-american lessons — Literacies and identity formation: american cases — Literacy, power, and identity: colonial legacies and indigenous transformations — Conclusion: literacy lessons – beginnings, ends, and implications.

035 Combettes, B. / C. Schnedecker / A. Theissen, eds.: *Ordre et distinction dans la langue et le discours*. Actes du colloque international de Metz, 18, 19, 20 mars 1999

2003 – iv + 532 pp. € 83,17

INDICE: S. Aokis: Adverbes d'ordination, discours et énonciation *d'abord en français et mazu en japonais* — J. Bacha: L'autre! — M. Bilger: Coordination: entre l'ordre et le désordre — M. Blasco-Dulbecco / J.-P. Saint-Gerand: Ordre et distinction ou opacification, désordres et dislocation? — J.-F. Bonnot & al.: Alternance codique et focalisation dans les discours de pasteurs bilingues français/alsacien — P. Cappeau: Vous mélangez tout? De l'ordre dans les recettes — B. Caron: Eude sémantique des particules dicto-modales du Haoussa — M. Charolles: Du thétiq au catégorique. Rôle des quantificateurs et des focalisateurs dans la mise en ordre et la distinction des entités au fil du discours — I. Choi-Jonin: Ordre syntaxique et ordre référentiel emplois de la locution prépositive *quant a* — B. Combettes: Les marqueurs de topicalisation en français: un cas de grammaticalisation — D. Crévenat-Werner: Quand *notamment* engage la partie — K. Fløttum: A propos de *quant à* et *en ce qui concerne* — S.-A. Freyermuth: Ordre et distinction dans le discours argumentatif de Pascal — M.-N. Gary-Prieur: La distinction d'un élément dans une classe discursive — A. Grobet: Une approche modulaire des marques d'extraction et d'ordre dans le débat médiatique. L'exemple de *notam-Ment* — M.-L. Honeste / C. Froissart: Blanc, casses, puces, tirets, ... — F. Lambert: Le «balancement» en men/de en grec classique — J.-M. Léard / C. Tremblay: *En tout cas*: description lexicographique d'un marqueur d'ordre et de distinction — N. Le Querler: *Question fruits de mer, le chef, il s'y connaît* — C. Marque-Pucheu: Après un point on mène un parallèle: *Parallelement* ou l'articulation logique et chronologique du discours — R. Martin: Quelques notes (sans portée) sur la distinction et sur l'ordre — B. Martinie: Thématization et organisation du discours — C. Molinier: *Personnellement*, un marqueur de singularité — M. Noailly: Et ce même *Néron...*: mais que fait *même* ici? — D. Paillard: A

propos de *enfin* — P. Peroz: Sur *a propos de* et la valeur «d'a propos» de *sur* — S. Porhiel: Les indicateurs d'intérêt dans l'organisation textuelle — S. Prévost: «Quant à»: analyse pragmatique de l'évolution diachronique (14^{ème}-16^{ème} siècles) — C. Rossari / J. Yavez: *Par exemple*: Une procédure d'exemplification par la preuve — A. Theissen / C. Benninger: *Certains* en lecture existentielle: à quelles conditions? — F. Tollis: L'alternance *ciert- ~un- ciert-* hors pluralité en espagnol: de l'allusion démarcative à la distinction plus ou moins évaluative — A. Włodarczyk: Sur les homotopies du topiques et du focus.

036 Coseriu, E.: *Lecciones de lingüística general*

1999 – 350 pp. € 21,20

037 Coseriu, E.: *L'homme et son langage*

2001 – 486 pp. € 32,92

038 Coulmas, F., ed.: *The Handbook of Sociolinguistics*

1998 – 544 pp. € 31,85

039 Davies, A.: *The Native Speaker. Myth and Reality*

2003 – 288 pp. € 25,75

040 Degand, L.: *Form and Function of Causation. A Theoretical and Empirical Investigation of Causal Constructions in Dutch*

2001 – xiv + 218 pp. € 31,20

041 DelLungo Camiciotti, G.: *La nozione di lingua standard nella cultura inglese nel settecento*

1990 – 166 pp. € 24,96

042 Delfitto, D.: *Genericity in Language. Issues of Syntax Logical Form and Interpretation*

2002 – 170 pp. € 15,60

043 Deminger, S./T. Foegen/J. Scharloth/S. Zwickl, eds.: *Einstellungsforschung in der Soziolinguistik und Nachbardisziplinen - Studies in Language Attitudes*

2000 – xiii + 208 pp., fig. € 44,67

INDICE: K. Sier: Zwischen Ontologie und Sprachbeobachtung. Zur Entstehung eines Sprachnormenbewußtseins bei den Griechen — T. Fögen: Sprachbewußtsein in der römischen Antike: Ciceros Stellungnahme zum Problem der *patrii sermonis egestas* — J. Scharloth: Sprachmentalitäten in Spätaufklärung und Sturm und Drang — K. Ehlich: «Wissenschaftsstile»,

Wissenschaftssprache und ihre (wissens-)soziologischen Hintergründe — J. K. Chambers: Sociolinguistic uses of *Subjective evaluation tests* — U. Smit: Language attitudes and social change - the changing of standard south african english — I. Rohlfleisch: Das Dilemma der nationalen Identität in Oberschlesien — S. Deminger: Spracheinstellungen in einer Sprachinselstuation: Die deutsche Minderheit in Ungarn — S. Zwickl: A divided speech community? Language attitudes, religion and ethnic identity across the northern irish/irish border — C. M. Riehl: Spracheinstellungen und Stereotype im Lichte diskursiver Praxis — K. Fiedler / S. Kurzenhäuser: Das Linguistische Kategorienmodell und die sprachliche Vermittlung von Einstellungen — Z. Juhász: Einstellungsforschung in der Politik - wissenschaft.

044 *DeSignis*, 3 — Octubre 2002: *Los gestos. Sentidos y prácticas*
2002 – 272 pp. € 23,92

INDICE: *La reflexión sobre los gestos:* P. Bouissac: Descrevendo gestos: limites, escalas e perspectivas — P. Magli: Para una semiótica del lenguaje gestual — *La dimensión del cuerpo:* M. Rector: Capoeira: a linguagem silenciosa dos gestos — F. Góes: A construção do corpo brasileiro no Carnaval — J. E. Finol: Cuerpo y rito: la estructura del gesto en ceremonias públicas — *Gestos e interacción comunicativa:* C. Müller / G. Speckmann: Gestos con una valoración negativa en la conversación cubana — T. A. Sebeok: Transmutações intersemióticas: um gênero de anedotas híbridas — T. Kida / M. Faraco: Gesto e iniciación en la interacción didáctica — M. R. Sankey García: Gesto y narración. El gesto como mecanismo de presentación de sí mismo — *Mediación de la gestualidad:* C. Cotes / L. Piccolotto Ferreira: A gestualidade no telejornal — M. Carlón: La nueva visibilidad de los gestos: el mordisco de Mike Tyson — A. Tenoch Cid Jurado: El gesto y el glifo — S. Balderrabano: Hacia un enfoque gestual del componente armónico tonal — 2. *Puntos de vista:* ¿Hay gestos específicamente humanos? J. Cosnier entrevistado por L. Escudero Chauvel — 3. *Discusión:* H. Parret: Saussure en los manuscritos de Ginebra y de Harvard — 4. *Lecturas* — 5. *Perfiles:* M. Rector: Thomas A. Sebeok: (1920-2001).

045 Di Sciullo, A.-M., ed.: *Asymmetry in Grammar*, 1: *Syntax and Semantics*
2003 – vi + 402 pp. € 124,80

INDICE: A. M. Di Sciullo: Introduction: asymmetry in grammar — A. Androutsopoulou / M. Español Echevarría: French definite determiners in indefinite contexts and asymmetric agreement — D. Isaac: Restrictive relative clauses vs. restrictive adjectives: an asymmetry within the class of modifiers — E. Jakob: Asymmetry in case: finnish and old russian nominative objects — C. Boeckx: Resumption and asymmetric derivation — J. A. Legate: Reconstructing nonconfigurationality — M. C. Cuervo: Structural asymmetries but same word order: the dative alternation in spanish — J. Guéron: On the asymmetry of the specificational copula sentence — N. Zhang: The asymmetry between depictives and resultatives in chinese — T. Ernst: Adjuncts and word order sasymmetries — M. Ambar: Wh-asymmetries — J.-Y. Pollock: Three arguments for remant IP movement in romance — A. M. Di Sciullo & al.: The clause structure of extraction asymmetries — G. Carlson: Interpretive asymmetries in major phrases — P. Speas / C. Tenny: Configurational properties of point of view roles — C. Lee: Contrastive topic and proposition structure — J. Pustejovsky: Categories, types, and qualia selection.

046 Di Sciullo, A.-M., ed.: *Asymmetry in Grammar*, 2: *Morphology*,

Phonology, Acquisition

2003 – vi + 306 pp. € 102,96

INDICE: *Morphology:* A. M. Di Sciullo: Morphological relations in asymmetry theory — A. Ralli: Prefixation vs. compounding — R. C. Marquis: Asymmetry, syntactic objects and the mirror generalization — A. F. Fehri: Synthetic/analytic asymmetries in voice and temporal patterns — *Phonology:* E. Raimy: Asymmetry and linearization in phonology — H. van der Hulst / N. A. Ritter: Levels, constraints and heads — G. L. Piggott: Obstruent neutrality in nasal harmony — C. Reiss: Towards a theory of fundamental phonological relations — B. E. Dresler: Contrast and asymmetries in inventories — *Acquisition:* M. L. Rivero / M. Gołędzinowska: The acquisition of constructions with reflexive clitics in Polish — D. Lebeaux: A subgrammar approach to language acquisition.

047

C. DOUGHTY / M. H. LONG, eds.

THE HANDBOOK OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION

2003 — x + 888 pp. € 150,00

INDICE: 1. *Overview:* C. J. Doughty / M. H. Long: The scope of inquiry and goals of SLA — 2. *Capacity and Representation:* L. White: On the nature of interlanguage representation: universal grammar in the second language — W. O'Grady: The radical middle: nativism without universal grammar — N. C. Ellis: Constructions, chunking, and connectionism: the emergence of second language structure — J. F. Kroll / G. Sunderman: Cognitive processes in second language learners and bilinguals: the development of lexical and conceptual representations — A. Sorace: Near-nativeness — 3. *Environments for SLA:* K. A. Watson-Gegeo / S. Nielsen: Language socialization in SLA — J. Siegel: Social context — S. M. Gass: Input and interaction — C. J. Doughty: Instructed SLA: constraints, compensation, and enhancement — 4. *Processes in SLA:* R. DeKeyser: Implicit and explicit learning — J. H. Hulstijn: Incidental and intentional learning — N. Segalowitz: Automaticity and second languages — S. Romaine: Variation — T. Odlin: Cross-linguistic influence — M. H. Long: Stabilization and fossilization in interlanguage development — 5. *Biological and Psychological Constraints:* K. Hyltenstam / N. Abrahamsson: Maturation constraints in SLA — Z. Dörnyei / P. Skehan: Individual differences in second language learning — P. Robinson: Attention and memory during SLA — M. Pienemann: Language processing capacity — 6. *Research Methods:* J. Norris / L. Ortega: Defining and measuring SLA — C. Chaudron: Data collection in SLA research — 7. *The State of SLA:* K. R. Gregg: SLA theory: construction and assessment — M. H. Long / C. J. Doughty: SLA and cognitive science.

048 Díaz Hormigo, M. T., ed.: *IV Congreso de lingüística general*, Cádiz, del 3 al 6 de abril de 2000, I: *Paneles de investigación*
2001 – 318 pp. € 12,00

049 Dini, L.: *Events and Their Measures*
2002 – viii + 245 pp. € 20,80

050 Droixhe, D.: *La linguistique et l'appel de l'histoire (1600-1800). Rationalisme et révolutions positivistes*
1978 – 455 pp. € 55,00

051 Eerdmans, S. L. & al., eds.: *Language and Interaction*. Discussions with John J. Gumperz
2003 – xii + 172 pp., tabl. € 58,24

052 Englebretson, R.: *Searching for Structure. The Problem of Complementation in Colloquial Indonesian Conversation*
2003 – x + 205 pp. € 116,48

053 Extra, G. / D. Gorter, eds.: *The Other Languages of Europe. Demographic, Sociolinguistic and Educational Perspectives*
2001 – x + 454 pp., tabl. € 28,78

INDICE: G. Extra / D. Gorter: Comparative perspectives on regional and immigrant minority languages in multicultural Europe — 1. *Regional Languages in Europe*: J. Cenoz: Basque in Spain and France — C. Williams: Welsh in Great Britain — B. Robertson: Gaelic in Scotland — D. Gorter & al.: Frisian in the Netherlands — B. Busch: Slovenian in Carinthia — L. Huss: The national minority languages in Sweden — A. Østern: Swedish in Finland — 2. *Immigrant Languages in Europe*: S. Boyd: Immigrant languages in Sweden — I. Gogolin / H. Reich: Immigrant languages in federal Germany — T. van der Avoird & al.: Immigrant minority languages in the Netherlands — V. Edwards: Community languages in the United Kingdom — D. Caubet: Maghrebine arabic in France — B. López García / L. Mijares Molina: Moroccan children and arabic in spanish schools — P. Bakker: Romani in Europe — 3. *Outlook from Abroad*: J. Edwards: Multilingualism and multiculturalism in Canada — R. F. Macías: Minority languages in the Unites States, with a focus on spanish in California — N. Alexander: Majority and minority languages in South Africa — U. Ozolins / M. Clyne: Immigration and language policy in Australia — A. Choudhry: Linguistic minorities in India — K. Yağmur: Languages in Turkey — J. Saïb: Berber and arabic in Morocco — Declaration of Oegstgeest.

054 Fernández, E. M.: *Bilingual Sentence Processing. Relative Clause Attachment in English and Spanish*
2002 – xx + 292 pp., tabl., fig. € 101,92

055 Ferrer Mora, H. / F. Kasper / J. Contreras Fernández, eds.: *Metodología y didáctica del alemán como lengua extranjera en el contexto hispánico / Methodik und Didaktik des Deutschen als Fremdsprache im Spanischen Kontext* 2001 – x + 204 pp. € 10,00

INDICE: J. J. Calvo García de Leonardo: El reflejo sociocultural en el aprendizaje del inglés, alemán, y el francés antes de la CEE — J. M. Navarro: Estrategias comunicativas: cognición, convención y perlocución — M. Thurmain: Textsorten im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht — M. T. Zurdo: «Andere Zeiten, Andere Texte?»: Efectos del paso del tiempo en la tipología, función y forma de los textos de gramáticas y métodos de alemán para extranjeros — A. Berns / F. Zayas Martínez: ...Doch Goethe war gut!: Alternativa Materialien zum DaF-Unterricht — A. R. Calero Valera: Alemán documental: una alternativa didáctica — J. Contreras Fernández: Una alternativa para el tratamiento didáctico de la literatura alemana — H. Ferrer Mora: Pragmática vs. gramática o pragmática en la(s) gramática(s) del alemán como lengua extranjera — C. Gierden: Redeeinleitende Verben und ihre Didaktisierung im DaF-Unterricht. Eine Frequenzanalyse — B. Heinsch: Mentalität und Wortschatz: Wortschatzerwerb als Chance für die Vermittlung kultureller und geschichtlicher Hintergründe — D. Hofmann: Redewendungen und Sprichwörter im Fremdsprachenunterricht DaF anhand von Beispielen aus der Presse, der Fernsehwerbung und Nachrichtensendungen — F. Kasper: Im Geschichtenlabyrinth: Auf dem Weg zum Schreiben eigener Texte in DaF. Ein Unterrichtsvorschlag anhand eines Jugendbuchtextes — A. Montes Fernández: Interkulturalität im Fremdsprachenunterricht des Deutschen – Was sollte der Fremdsprachendidaktiker über interkulturelle Kommunikation wissen — M. Riutort: Por una mayor presencia de la lexicografía bilingüe en los planes de estudio de filología alemana — O. Strunk: Estructuras lingüísticas en textos de estudiantes de alemán como lengua extranjera. Un estudio lingüístico basado en corpus.

056 Finch, G.: *Word of Mouth. A New Introduction to Language and Communication* 2002 – 208 pp. € 19,70

057 Frawley, W. / K. C. Hill / P. Munro, eds.: *Making Dictionaries. Preserving Indigenous Languages of the Americas* 2002 – 455 pp., 28 fig., 13 tabl. € 37,90

INDICE: W. Frawley & al.: Making a dictionary: ten issues — 1. *Form and Meaning in the Dictionary*: K. Hale / D. Salamanca: Theoretical and universal implications of certain verbal entries in dictionaries of the misumalpan languages — W. Pulte / D. Feeling: Morphology in cherokee lexicography: the *Cherokee-english dictionary* — J. E. Grimes: Lexical functions as a heuristic for huichol — P. Munro: Entries for verbs in american indian language dictionaries — R. A. Rhodes: Multiple assertions, grammatical constructions, lexical pragmatics, and the *Eastern ojibwa-chippewa-ottawa dictionary* — 2. *Role of the Dictionary in Indigenous Communities*: K. Rice / L. Saxon: Issues of standardization and community in aboriginal language lexicography — L. Hinton / W. F. Weigel: A dictionary for whom? Tensions between academic and nonacademic functions of bilingual dictionaries — P. V. Kroskrity: Language renewal and the technologies of literacy and postliteracy: reflections from western mono — 3. *Technology and Dictionary Design*: U. Canger: An interactive dictionary and text corpus for sixteenth- and seventeenth-century nahuatl — J. D. Amith: What's in a word? The *Whys* and *What fors* of nahuatl dictionary — D. S. Rood / J. E. Koontz: The

comparative siouan dictionary project — 4. *Specific Projects and Personal Accounts*: H. Aoki: Writing a nez perce dictionary — K. C. Hill: On publishing the *Hopi dictionary* — C. A. Callaghan: Writing a user-friendly dictionary — W. Bright: The NAPUS (native american placenames of the United States) project: principles and problems — M. L. Clayton / R. J. Campbell: Alonso de Molina as lexicographer.

058

M. JANSE / S. TOL, eds.

LANGUAGE DEATH AND LANGUAGE MAINTENANCE

Theoretical, Practical and Descriptive Approaches

2003 — xvii + 244 pp., tabl., map. € 98,80

INDICE: M. Janse: Introduction: Language death and language maintenance: problems and prospects — P. Newman: The endangered languages issue as a hopeless cause — S. A. Wurn: The language situation and language endangerment in the Greater Pacific area — A. van Engelenhoven: Language endangerment in Indonesia: The incipient absolence and acute death of Teun, Nila and Serua (Central and southwest Maluku) — G. Stary: Sibe: an endangered language — S. Georg: The gradual disappearance of a eurasian language family: the case of yeniseyan — R. Blokland / C. Hasselblatt: The endangered uralic languages — A. Menz: Endangered turkic languages: the case of Gagauz — M. Mous: Loss of linguistic diversity in Africa — G. Savà: Ongota (Birale), a moribund language of southwest Ethiopia — A. Haruna: An endangered language: The Gùrdùç language of the southern Bauchi area, Nigeria — H. Steenwijk: Resian as a minority language.

059 Gardini, M.: *Derrida e gli atti linguistici. Oltre la polemica con Searle*
2002 – 151 pp. € 12,48

060 Gimeno Menéndez, F. / M. V. Gimeno Menéndez: *El desplazamiento lingüístico del español por el inglés*
2003 – 357 pp. € 13,00

INDICE: 1. *Modelos y componentes del análisis*: El multilingüismo social — Las dimensiones del multilingüismo social — El proceso de transferencia léxica — El anglicismo léxico: *status quaestionis* — 2. *Análisis sociolingüístico*: Objetivos y metodología de la investigación — Análisis estadístico e informático de los anglicismo léxicos.

061 Glenn, P. J. / C. D. Lebaron / J. S. Mandelbaum, eds.: *Studies in Language and Social Interaction*. In Honor of Robert Hopper

2002 – 544 pp. € 116,00

062 González Davies, M., ed.: *Secuencias: tareas para el aprendizaje interactivo de la traducción especializada*

2003 – 158 pp., cuadr. € 12,80

INDICE: F. Bartrina / E. Espasa: Traducción de textos audiovisuales — E. Espasa / M. González Davies: Traducción de textos científicos: medicina y medio ambiente — J. Solà: Traducción de textos informáticos — M. Cánovas & al.: Traducción de textos jurídicos y económicos — M. González Davies / L. Cotoner: Traducción de textos literarios — M. González Davies: Traducción de textos sobre psicopedagogía.

063 González Romero, L.: *Estudios de gramática contrastiva. Las construcciones medias en inglés y español contemporáneos*

2002 – 357 pp. € 20,00

064 Guilherme, M.: *Critical Citizens for an Intercultural World. Foreign Language Education as Cultural Politics*

2002 – 288 pp. € 37,90

065 Halliday, M. A. K.: *On Language and Linguistics*. Edited by J. Webster

2003 – 448 pp. € 98,70

The Collected Works, 3.

INDICE: 1. *The Place of Linguistics as a Discipline:* Syntax and the consumer — Grammar, society and the noun — The context of linguistic o ideas about language — Language and the order of nature — New ways of meaning: the challenge to applied linguistics — 2. *Linguistics and Language:* A brief sketch of systemic grammar — Systemic background — Systemic grammar and the concept of a «science of language» — Language in the changing world — A recent view of «missteps» in linguistic theory — Linguistics as metaphor — Is the grammar neutral? Is the grammarian neutral? — 3. *Language as Social Semiotic:* The functional basis of language — Towards a sociological semantics — The history of a sentence — The act of meaning — On language in relation to the evolution of human consciousness — Appendix: Systemic theory.

066 Halliday, M. A. K.: *The Language of Early Childhood*. Edited by J. Webster

2003 – 352 pp. € 91,10

The Collected Works, 4.

INDICE: 1. *Infancy and Protolanguage:* Representing the child as semiotic being: meaning and moving in the earliest months of life — Learning how to mean — Early language learning: a sociolinguistic approach — A sociosemiotic perspective on language development — One child's protoganguage — Meaning and the construction of reality in early childhood — The ontogenesis of

dialogue — 2. *Transition from Child Tongue Mother Tongue*: Into the adult language — On the development of texture in child language — The contribution of developmental linguistics to the interpretation of language as a system — On the transition from child tongue to mother tongue — Language as code and language as behaviour: a systemic-functional interpretation of the nature and ontogenesis of dialogue — The place of dialogue in children's construction of meaning — 3. *Early Language and Learning*: Relevant models of language — The social context of language development — Three aspects of children's language development: learning language, learning through language, learning about language — Towards a language-based theory of learning — Grammar and the construction of educational knowledge.

067 Hardcastle, W. J. / N. Hewlett, eds.: *Coarticulation. Theory, Data and Techniques*

1999 – 400 pp., 35 fig., lám., tabl. € 76,00

INDICE: 1. *Theories and Models*: B. Kühnert / F. Nolan: The origin of coarticulation — E. Farnetani / D. Recasens: Coarticulation models in recent speech production theories — 2. *Research Results: Components of the Motor System for Speech*: M. Chafcouloff / A. Marchal: Velopharyngeal coarticulation — D. Recasens: Lingual coarticulation — P. Hoole & al.: Laryngeal coarticulation — E. Farnetani: Labial coarticulation — J. Fletcher / J. Harrington: Lip and jaw coarticulation — 3. *Wider Perspectives*: S. Manuel: Cross-language studies: relating language-particular coarticulation patterns to other language-particular facts — M. Beckman: Implications for phonological theory — 4. *Instrumental Techniques*: F. Gibbon / K. Nicolaidis: Palatography — M. Stone: Imaging techniques — P. Hoole / N. Nguyen: Electromagnetic articulography — W. J. Hardcastle: Electromyography — M. Chafcouloff: Transducers for investigating velopharyngeal function — P. Hoole & al.: Techniques for investigating laryngeal articulation — D. Recasens: Acoustic analysis.

068 Hawkins, J. A.: *A Performance Theory of Order and Constituency*

1994 – xx + 496 pp., tabl. € 56,10

069 Hellinger, M. / H. Bußmann, eds.: *Gender across Languages. The Linguistic Representation of Women and Men*, 3

2003 – xiii + 390 pp. € 45,76

INDICE: M. Hellinger / H. Bußmann: Gender across languages. The linguistic representation of women and men — *Czech*: S. Čmejrková: Communicating gender in czech — *Danish*: K. Gomard / M. Kunøe: Equal before the law – unequal in language — *French*: E. Schafroth: Gender in french: structural properties, incongruences and asymmetries — E. Burr: Gender and language politics in France — *German*: H. Bußmann / M. Hellinger: Engendering female visibility in german — *Greek*: T.-S. Pavlidou: Women, gender and modern greek — *Japanese*: J. S. S. Smith: Gendered structures in japanese — S. Ide: Women's language as a group identity marker in japanese — *Oriya*: K. Sahoo: Linguistic and socio-cultural implications of gendered structures in Oriya — *Polish*: G. Koniuszaniec / H. Błaszowska: Language and gender in polish — *Serbian*: E. Hentschel: The expression of gender in serbian — *Swahili*: R. M. Beck: Perceptions of gender in swahili language and society — *Swedish*: A. Hornscheidt: Linguistic and public attitudes towards gender in swedish.

070 *Hermēneus. Revista de la Facultad de traducción e interpretación de Soria,*

4 — 2002

2002 – 292 pp. € 20,00

INDICE: C. Moreno Hernández: Hermes, Dios de los traductores e intérpretes — L. Belcher: Wine to water — J. Frau: Una traducción polémica: León Felipe ante la obra de Whitman y Shakespeare — S. Geck: Die Übersetzung verbaler phraseologischer Einheiten vom Deutschen ins Spanische und Viceversa — A. Jiménez Ivars: Variedades de interpretación: modalidades y tipos — G. Karslén: La percepción de N.V. Gógol en España: la «segunda vida» de sus obras en las traducciones al español — J. Ortiz García: Traducción y posmodernidad: una utilización necesaria — A. Reque de Coulon: Análisis de estrategias y procedimientos de traducción utilizados en los títulos de la versión española de *Le monde diplomatique* — J. G. Rodríguez Pazos: Contextual mismatches in the translation into spanish of Ernest Hemingway's *The sun also rises* — J. Villoria: Pensamiento ilustrado y ciencia traducida — *Reseñas*.

071 Hladky, J., ed.: *Language and Function. To the Memory of Jan Firbas*

2003 – ix + 336 pp. € 112,32

INDICE: A. Svoboda / J. Firbas: An outstanding personality of european linguistics — E. Golková: Bibliography of the publications of professor Jan Firbas, PhD, DrSc, Dr.h.c. (Leeds, United Kingdom; Leuven, Belgium; Turku, Finland) — R. de Beaugrande: «There's no such thing as syntax – and it's good thing, too...» — L. E. Breivik: Old english *þa* revisited — F. Daneš: The double basis of the Prague functional approach: Mathesius and Jakobson — K. Davidse / A. Noppen: FSP and the grammar of the weather in english — M. Davies: Theme, information and cohesion — A. Downing: Negotiation topic coherence though talk-in-action — L. Dušková: Constancy of syntactic function across languages — K. Fukuda: A consideration of the thematiser «wa» in japanese — R. Gläser: The semantic fields *Unterhaltung* and *entertainment* in their paradigmatic and syntagmatic interrelations — E. Hajičová: Topic-focus articulation in the Czech national corpus — K. Hansen: The functions and meanings of word-formations (with reference to modern english) — L. Lipka: Observational linguistics and semiotics — J. Neff & al.: Evidentiality and the construction of writer stance in native and non-native texts — P. Newmark: Functional sentence perspective and translation — G. Nickel: Linguistics across borders: the *EIL* phenomenon — J. Qian: Towards a history of linguistic ideas. A note on Jan Firbas and the Prague school — H. Schendl: Some sociolinguistic considerations on old english phonology — P. Sgall: From functional sentence perspective to topic-focus articulation — T. Swan: *-ende/-ing* in the history of english — E. M. Uhlenbeck: Old javanese word structure — L. Uhlřfová: On the associative anaphor in fairy tales — E. Vorlat: Lexical rules in Robert Baker's «Reflections on the english language».

072 Holm, J. A.: *An Introduction to Pidgins and Creoles*

2000 – 303 pp., 8 tabl., 2 map. € 25,75

073 Jaszczolt, K. M. / K. Turner, eds.: *Meaning through Language Contrast, 1*

2003 – xii + 383 pp. € 130,00

INDICE: *Negation*: L. M. Toveana: Distributional restrictions on negative determiners — J. Peres: Towards a comprehensive view of negative concord — *Temporality*: T. Móia: On temporal constructions involving counting from anchor points – semantic and pragmatic issues — A. T. Alves: On the semantics and pragmatics of situational anaphoric temporal locators in portuguese and in english — I. Crăiniceanu: Remarks on the semantics of eventualities with measure phrases in english

and romanian — H. Curell: The present perfect in english and in catalan — F. Kang'ethe Iraki: A contrastive reading of temporal-aspectual morphemes in swahili: the case of «-li» and «-me» — *Modality*: R. Marques: Semantic and pragmatic constraints on mood selection — A. Capone: Dilemmas and excitations: further considerations on modality, clitics and discourse — *Evidentiality*: S. Tatevosov: Inferred evidence: language-specific properties and universal constraints — A. Usoniene: Extension of meaning: verbs of perception in english and lithuanian — *Perspectives on Eventualities*: M. Maleczki: Information structure, argument structure, and typological variation — A. Sansò: The network of demotion: towards a unified account of passive constructions — M. Masuko: Valence change and the function of intransitive verbs in english and japanese — P. Mayes: The transitive/intransitive construction of events in japanese and english discourse — *Topics in Grammar and Conceptualization*: D. Maillat: Towards a universal DRT model for the interpretation of directional PPs within a reference frame — A. Kurosawa: The interaction of syntax and pragmatics: the case of japanese «gapless» relatives — J. Gutiérrez-Rexach: Constraint interaction at the semantics/pragmatics interface: the case of clitic doubling — E. Lavric: Cross-language commutation tests and their application to an error-prone contrastive problem — Ger. *einige*, Fr. *quelques*, Sp. *algunos*.

074 Jaszczolt, K. M. / K. Turner, eds.: *Meaning through Language Contrast*, 2003 – vii + 491 pp. € 143,52

INDICE: *Grammaticalization*: S. Nicolle: Distal aspects in bantu languages — J. Visconti: From temporal to conditional: italian *qualora* vs english *whenever* — T. Fretheim & al.: *Then* – adverbial pro-form or inference particle? A comparative study of english, ewe, hungarian, and norwegian — Å. Viberg: The polysemy of the swedish verb *komma* «come»: a view from translation corpora — *Metaphor in Contrast*: K. Wikberg: Studying metaphors using a multilingual corpus — A. Musolff: Cross-language metaphors: conceptual or pragmatic variation? — J. Charteris-Black: A contrastive cognitive perspective on malay and english figurative language — A. Espunya / P. Zabalbeascoa: Metaphorical expressions in english and spanish stock market journalistic texts — *Cross-Cultural Pragmatics and Speech Acts*: S. Kubo: Directions of regulation in speech act theory — M. E. Hudson / W. Lu: On japanese *ne* and chinese *ba* — L. A. Kasanga: «I am asking for a pen»: framing of requests in black south african english — T. van Hecke: Cultural scripts for french and romanian thanking behaviour — R. Geluykens / B. Kraft: Sociocultural variation in native and interlanguage complaints — S. Fukushima: A cross-cultural study of requests: the case of british and japanase undergraduates — M. Betsch: Questions as indirect request in russian and czech — L. Bruce: The language of love in Melanesia: a study of positive emotions — E. Jakubowska: Everyday rituals in polish and english — V. Jung / A. Schrott: A question of time? Question types and speech act shifts from a historical-contrastive perspective: some examples from old spanish and middle english — P.-K. Kivik / K. Vogelberg: The contrasts between contrasters: what discussion groups can tell us about discourse pragmatics — *The Semantics/Pragmatics Boundary: Theory and Applications*: K. von Heusinger: Cross-linguistic implementations of specificity — E. N. Khalil: The semantics-pragmatics interface: the case of grounding — K. M. Jaszczolt: On translating «what is said»: *Tertium comparationis* in contrastive semantics and pragmatics — B. Behrens / C. Fabricius-Hansen: Translation equivalents as empirical data for semantic/pragmatic theory.

075 Johnson, K.: *Acoustic and Auditory Phonetics* 2002 – 208 pp., 103 fig. € 27,30

076 Karimi, S., ed.: *Word Order and Scrambling*

2003 – xx + 385 pp. € 37,90

INDICE: K. Hale & al.: Topic and focus scope positions in navajo — K. E. Kiss: Argument scrambling, operator movement, and topic movement in hungarian — M. Miyashita & al.: Grammatical relations in Tohono O'odham: an instrumental perspective — V. Dayal: Bare nominals: non-specific and contrastive readings under scrambling — S. Karimi: On object positions, specificity, and scrambling in persian — J. Kornfilt: Scrambling, subscrambling, and case in turkish — J. F. Bailyn: Does russian scrambling exist? — S. Miyagawa: A-movement scrambling and options without optionality — H. de Hoop: Scrambling in dutch: optionality and optimality — A. Mahajan: Word order and (remnant) VP movement — V. Sarma: Non-canonical word order: topic and focus in adult and child tamil — N. Iwasaki: L2 acquisition of japanese: knowledge and use of case particles in SOV and OSV sentences — I. A. Sekerina: Scrambling and processing: dependencies, complexity, and constraints — A. D. Friederici & al.: WH-movement versus scrambling: the brain makes a difference.

077 Klose, A.: *Sprachen der Welt/Languages of the World. Ein weltweiter Index der Sprachfamilien, Einzelsprachen und Dialekte, mit Angabe der Synonyma und Fremdsprachigen Äquivalente / A Multilingual Concordance of Languages, Dialects and Language-Families*

2001 – 556 pp. € 270,40

078 Kouwenberg, S., ed.: *Twice as Meaningful. Reduplication in Pidgins, Creoles and Other Contact Languages*

2003 – vi + 330 pp. € 38,00

INDICE: K. Kouwenberg / D. LaCharité: The meanings of «more of the same». Iconicity in reduplication and the evidence for substrate transfer in the genesis of caribbean creole languages — M. Parkvall: Reduplication in the Atlantic creoles — P. Bakker: The absence of reduplication in pidgins — H. Devonish: Reduplication as lexical and syntactic aspect marking. The case of guyanese creole — B. Migge: The origin of predicate reduplication in eastern Suriname Maroon creole — P. Bakker: Reduplication in saramaccan — L. Adamson / N. Smith: Productive derivational predicate reduplication in sranan — S. Gooden: Reduplication in jamaican creole. Semantic functions and prosodic constraints — S. Gooden & al.: An overview of jamaican reduplication — S. G. Obeng / E. G. Winkler: A comparison of reduplication in limonese creole and akan — J. Nordlander / N. Shrimpton: Reduplication in the krio New Testament — D. Nylander: Reduplication and compounding in krio — M. Huber: Verbal reduplication in ghanaian pidgin english. Origins, forms and functions — J. V. Singler: Reduplication in vernacular liberian english — S. Kouwenberg: Papiamentu reduplication — J. Ladhams & al.: Reduplication in the Gulf of Guinea creole languages — M. Baptista: Reduplication in cape verdean creole — S. de Silva Jayasuriya: Reduplication in indo-portuguese, malayo-portuguese and sino-portuguese — J. C. Clements: An a-morphous morphological account of the reduplication processes in three asian-portuguese creoles — A. Grant: Reduplication in Mindanao chabacano — P. Baker: Reduplication in mauritian creole, with notes on reduplication in Reunion creole — A. Bollée: Reduplication in Seychelles creoles — J. Arends: Reduplication in lingua franca — M. Meyerhoff: Reduplication in bislama. An overview of phonological and semantic factors — P. Mühlhäusler: A note on reduplication in Pitkern-Norfolk — V. Velupillai: The absence of reduplication in Hawai'i creole english — P. Baker: A short note on

reduplication in early Pacific pidgin englishes — S. Kouwenberg: Reduplication in Berbice dutch creole — C. Sørensen / P. Bakker: Negerhollands reduplications: a diachronic view — H. den Besten & al.: Reduplication in afrikaans — C. Miller: Reduplication in arabic-based contact languages — R. Mesthrie: Is there reduplication in fanakalo? — S. J. Roberts: Reduplication and the formation of pidgin hawaiian — A. Grant: Reduplication in chinook jargon.

079 Lagae, V. / A. Carlier / C. Benninger, eds.: *Temps et aspect: de la grammaire au lexique*

2002 – xii + 215 pp. € 46,80

INDICE: D. Amiot: *Re-*, préfixe aspectuel — D. Battistelli / J.-P. Desclés: Modalités d'action et inférences — A. Carlier: Les propriétés aspectuelles du passif — N. Flaux: Les noms d'idéalités concrètes et le temps — G. Girard: Aspect, choix sémiqiques, valeur de vérité — A. Israeli: Russian verbs of motion: focus, deixis and viewpoint — L. José: Les compléments de localisation temporelle sans préposition: le cas des noms d'unités — V. Lagae: Le passif pronominal: une forme complémentaire du passif pronominal — G. Mélis: Anaphorisation et aspect: le cas de *ING* en anglais — D. Paillard: Les préverbes du russe: entre aspect et lexique — K. Paykin: Événements, états et substances: un essai météorologique — H. de Penanros: *Lors de, au moment où, ou à l'occasion de?*

080 Landau, S. I.: *Dictionaries. The Art and Craft of Lexicography*

2001 – xvi + 477 pp., 34 fig. € 30,35

081 Lang, E. / C. Maienborn / C. Fabricius-Hansen, eds.: *Modifying Adjuncts*

2003 – vi + 657 pp. € 101,92

INDICE: E. Lang & al.: Modifying (the grammar of) adjuncts: an introduction — *A) The Argument-Adjunct Distinction:* D. Dowty: The dual analysis of adjuncts/complements in categorial grammar — B. H. Partee / V. Borschev: Genitives, relational nouns, and argument-modifier ambiguity — M. Bierwisch: Heads, complements, adjuncts: projection and saturation — *b) Adjunct Placement:* W. Frey: Syntactic conditions on adjunct classes — B. Shaer: «Manner» adverbs and the association theory: some problems and solutions — R. Eckardt: Manner adverbs and information structure: evidence from the adverbial modification of verbs of creation — T. Ernst: Semantic features and the distribution of adverbs — I. Rosengren: Clause-final left-adjunction — *C) Case Studies on Wieder/Again:* K. Pittner: Process, eventuality, and *wieder/again* — G. Jäger / R. Blutner: Competition and interpretation: the german adverb *wieder* («again») — A. von Stechow: How are results represented and modified? Remarks on Jäger & Blutner's anti-decomposition — *D) Flexibility of Eventuality-Related Modification:* G. Katz: Event arguments, adverb selection, and the stative adverb gap — C. Maienborn: Event-internal modifiers. semantic underspecification and conceptual interpretation — J. Dölling: Flexibility in adverbial modification: reinterpretation as contextual enrichment — S. Rothstein: Secondary predication and aspectual structure — A. Demijanow / A. Strigin: Real adjuncts in the instrumental in russian — I. Zimmermann: German participle II constructions as adjuncts.

082 Lassen, I.: *Accessibility and Acceptability in Technical Manuals. A Survey of Style and Grammatical Metaphor*

2003 – 200 pp., 7 fig., 77 tabl. € 80,08

083 Lenci, A. / V. Di Tomaso, eds.: *Exploring the Lexicon. Theory and Computation*

2002 – viii + 177 pp. € 15,60

INDICE: C. Fellbaum / J. Grabowsky: Polysemy and the (mental) lexicon — R. Aranovich: Reduced constructions in HPSG and the lexical semantics of causation: evidence from spanish — N. Moreno Quibén / J. Romero: Denominal verbs and the theory of lexicon — E. Klipple / J. Gurney: Verb modification and the lexicon in context — A.-M. Di Sciullo: Lexical semantics systems based on natural language asymmetries and consequences for information retrieval — M. Stede: DIMLex: a lexical approach to discourse markers — E. Viegas / R. Zajac: Representation and acquisition of semantic and transfer information in a multilingual LKB — T. Hamon / A. Nazarenko: Dictionary-based detection of term semantic variation.

084 Lenk, H. E. H.: *Personennamen im Vergleich. Die Gebrauchsformen von Anthroponymen in Deutschland, Österreich, der Schweiz und Finnland*

2002 – 506 pp., 39 fig., 36 tabl. € 58,00

085 Lewandowska-Tomaszczyk, B. / K. Turewicz, eds.: *Cognitive Linguistics Today*

2002 – 704 pp., fig., tabl. € 99,72

086 Lo Piparo, F.: *Aristotele e il linguaggio. Cosa fa di una lingua una lingua*

2003 – 224 pp. € 24,96

087 Lozano Guillén, C.: *La aportación gramatical renacentista a la luz de la tradición*

1992 – 182 pp. € 7,50

088 Lvovskaya, Z., ed.: *La estilística textual. Visión traductológica del tema*

2002 – 397 pp. € 10,00

INDICE: Z. Lvovskaya: ¿Qué es la estilística textual? Visión traductológica del tema — V. Marrero Pulido: Marcadores de la categoría textual *tiempo* en un texto científico — M.-C. Durand Guizou: Marcadores de la categoría textual *espacio* en un texto científico — M. Díaz Peralta: Marcadores de la categoría textual *cadena lógica* en un texto científico — M. J. García Domínguez / G. Piñero Piñero: Marcadores de la categoría textual *cadena temática* en un texto jurídico — G. Piñero Piñero / M. J. García Domínguez: Marcadores de la categoría textual *estructura* en un texto jurídico — A. Torres Medina / M. J. Rodríguez Medina: Análisis de un manual de informática desde la perspectiva de la estilística textual — A. M. García Álvarez: Convenciones textuales de la carta comercial — A. Bolaños Medina: Convenciones textuales de sitios *web* comerciales de equipos informáticos.

089 *Marquage linguistique, inférence et interprétation dans le discours. Actes du 4^e colloque de pragmatique de Genève, 16-18 octobre 1989*

1990 – 359 pp., cuadr. € 23,45

Cahiers de linguistique française, 11.

090 Martín Ruano, M. R.: *El (des)orden de los discursos: la traducción de lo políticamente correcto*

2003 – xiv + 208 pp. € 17,00

INDICE: La corrección política en el punto de mira de los estudios de traducción — Arqueología y genealogía del discurso original (?) de la corrección política — El lenguaje políticamente correcto como medio y objeto de la traducción y las reescrituras — La traducción intercultural de la corrección política.

091 Martínez Flor, A. / E. Usó Juan / A. Fernández Guerra, eds.: *Pragmatic Competence and Foreign Language Teaching*

2003 – 281 pp., fig. € 16,00

INDICE: A. Fernández Guerra & al.: Pragmatic competence and foreign language teaching: an introduction — K. Bardovi-Harlig: Understanding the role of grammar in the acquisition of L2 pragmatics — D. Boxer: Critical issues in developmental pragmatics — C. Clennell / S. Nichols: Collaboration, accommodation and co-construction as indicators of pragmatic competence in culturally and linguistically diverse academic contexts — A. Cohen: Learner strategy training in the development of pragmatic ability — M. A. Dufon: Gift giving in Indonesian: a model for teaching pragmatic routines in the foreign language classroom of the less commonly taught languages — J. House: Teaching and learning pragmatic fluency in a foreign language: the case of English as a lingua franca — H. Kobayashi / C. Rinnert: Coping with high imposition requests: high vs. low proficiency EFL students in Japan — A. J. Meier: Posting the banners: a marriage of pragmatics and culture in foreign and second language pedagogy and beyond — M. P. Safont Jordà: Instructional effects on the use of request acts communication devices by EFL learners — P. Salazar Campillo: Pragmatic instruction in the EFL context — A. Trosborg: The teaching of business pragmatics.

092 Maurais, J. / M. A. Morris, eds.: *Languages in a Globalising World*

2003 – 360 pp., 5 fig., 38 tabl. € 27,25

INDICE: 1. *Global Communication Challenges:* J. Maurais: Towards a new global linguistic order? — M. Fettes: The geostrategies of interlingualism — D. A. Kibbee: Language policy and linguistic theory — J. Laponce: Babel and the market: geostrategies for minority languages — W. F. MacKey: Forecasting the fate of languages — 2. *Major Areas:* F. Fodor / S. Peluau: Language geostrategy in eastern and central Europe: assessment and perspectives — C. Truchot: Languages and supranationality in Europe: the linguistic influence of the European Union — R. E. Hamel: Regional blocs as a barrier against English hegemony? The language policy of Mercosur in South America — M. A. Morris: Effects of North American integration on linguistic diversity — B. N. Schlyter: Sociolinguistic changes in transformed central Asian societies — S. Kaiser: Language and script in Japan and other East Asian countries: between insularity and technology — R. J.-L. Breton: Sub-Saharan Africa — R. B. Baldauf Jr. / P. G. Djité: Australasia and the South Pacific — 3. *Languages of Wider Communication:* U. Ammon: The international standing of the German language — F. Laroussi: Arabic and the new technologies — V. I. Mikhalchenko / Y. Trushkova: Russian in the modern world — R. Chaudenson: Geolinguistics, geopolitics, geostrategy: the case of French — G. D. McConnell: Towards a scientific geostrategy for English — M. G. Krieger: On Brazilian Portuguese in Latin American integration — *Conclusion:* H. Tonkin: The search for a global linguistic strategy.

093 Mejía, C.: *La linguistique diachronique: le projet saussurien*
1998 – 206 pp., fig. € 18,03

094 Morales Coll, E., ed.: *Lengua del pueblo; lengua del estado / Langue du peuple; langue de l'état / Language of the People; Language of the State*. Actas de la séptima conferencia internacional de derecho lingüístico, 31 de mayo-3 de junio, 2000 en San Juan, Puerto Rico
2002 – 572 pp. € 48,00

INDICE: J. Turi: Law and language at the beginning of the new millenium — R. Breton: La législation linguistique dans les pays post-coloniaux — E. Morales Coll: Puerto Rico A particular problem with bilingualism — I. Agirreazkuenaga: Principios fundamentales y planificación lingüística en Euskal Herria — S. Volterra: Language rights in western european states in post second world war constitutions — G. Vrabie: L'enseignement dans les langues des minorités nationales — I. Urrutia Libarona: Los derechos lingüísticos ante la administración de justicia en el País Vasco — J. J. Álvarez González: Derecho, idioma y la estadidad norteamericana: El caso de Puerto Rico — Y. Peeters: Aspectos de comunicación, identificación y dominación lingüística al final del siglo XX — I. Druvieté: Language situation and language policy in transit countries — H. Gassner: Multilingualism in European Union: legal and economic aspects — A. Monteyne: Las lenguas en la Unión Europea y la democracia — J. Valdmanis: Some aspects of language legislation in Latvia — N. M. Musehane: The success and flaws in implementing language provisions of the constitution of the republic South Africa — J. R. Solé i Durany: Política lingüística de la Generalitat de Catalunya — C. Fritze: Will language barriers prevent the new south african local government structures from giving residents full access to municipal services? — A. Detant: Language policy in Brussels: balancing between linguistic freedom and official bilingualism. An introduction — K. Herberts: Three kinds of linguistic legislation experience from Finland — G. Ponce de León: Cultura y lengua chicana: biculturalismo, biconceptualismo y la necesidad de una nueva interpretación lingüística para la cultura chicana — D. L. Romy-Maslia: The Ebonics controversy: an unsolved dilemma and a challenge for multicultural America — A. Braën: Les droits linguistiques et l'interprétation judiciaire au Canada — H. L. Esterhuizer: Language audit and language policy – inseparable siamese twins — I. Urrutia Libarona: Consideraciones jurídicas sobre la aplicación de los derechos lingüísticos en el País Vasco — G. Finn: La loi sur les langues officielles: des services axés sur les besoins — L. Oiharzabal Rezola: Pasado, presente y futuro de la lengua vasca o del eskara — R. Jansens: Language-based politics in a multilingual Brussels. Language use in the administration and other public services — K. Prinsloo: Language of the state – Language of the people: the repositioning of the afrikaans language community in a changing South Africa — J. Feest: Minorities and language rights in Germany: some materials and a few preliminary socio-legal comments.

095 Muñoz Núñez, M. D. y otros, eds.: *IV congreso de lingüística general*, Cádiz, del 3 al 6 de abril de 2000, II: *Comunicaciones*
2002 – 886 pp., fig. € 50,00

096 Muñoz Núñez, M. D. y otros, eds.: *IV congreso de lingüística general*, Cádiz, del 3 al 6 de abril de 2000, III: *Comunicaciones*
2002 – 804 pp. € 50,00

097 Muñoz Núñez, M. D. y otros, eds.: *IV congreso de lingüística general*, Cádiz, del 3 al 6 de abril de 2000, IV: *Comunicaciones*
2002 – 844 pp. € 50,00

098 Ramat, P. / T. Stolz, eds.: *Mediterranean Languages. Papers from the MedTyp Workshop*, Tirrenia, June 2000
2002 – xv + 298 pp., map., tabl. € 25,90

INDICE: J. van der Auwera & al.: Volitional convergence around the Mediterranean? — M. Benedetti / D. Ricca: The systems of deictic place adverbs in the Mediterranean: some general remarks — A. Borg / M. Mifsud: Maltese object marking in a Mediterranean context — A. Brahim: Some aspects of reflexive-marked occulative — J. Brincat: Linguistic cross-currents in the central Mediterranean. Malta as a focal point — B. Comrie: Rethinking relative clause types: the Mediterranean area — S. Ramat Cristofaro / A. Giacalone: Relativization patterns in Mediterranean languages, with particular reference to the relativization of time circumstantials — G. Ferrari: Trees, features, universal grammar, and typology in a computational perspective: the case of some Mediterranean languages — L. Gaeta / S. Luraghi: Noun phrase structure and pronominal clitics in the Mediterranean — S. Giannini / S. Scaglione: On defining the notion of areality coefficient: the diagnostic value of quantitative criteria — N. Grandi: Development and spread of augmentative suffixes in the Mediterranean area — E. König / L. Vezzosi: Towards a typology of intensifiers and reflexive anaphors: the Mediterranean area — M. Koptjevskaja-Tamm: The circum-baltic languages – a coastal contact-superposition zone in the european periphery — G. Manzelli & al.: Remarks on marginal possession: are feelings owned? — I. Putzu: Total/universal quantifiers and definite articles in the Mediterranean languages. A typological, diachronic and areal point of view — T. Stolz: No Sprachbund beyond this line! On the age-old discussion of how to define a linguistic area.

099 Rubel, P. / A. Rosman, eds.: *Translating Cultures. Perspectives on Translation and Anthropology*
2003 – xi + 289 pp. € 25,70

INDICE: 1. *General Problems of Translation:* A. A. Yengoyan: Lyotard and Wittgenstein and the question of translation — T. Jones: Translation and belief ascription: fundamental barriers — M. Silverstein: Translation, transduction, transformation: skating «Glossando» on thin semiotic ice — 2. *Specific Applications:* M. Herzfeld: The unspeakable in pursuit of the ineffable: representations of untranslatability in ethnographic discourse — D. Kapchan: Translating folk theories of translation — W. Keane: Second language, national language, modern language, and post-colonial voice: on indonesian — B. Messick: Notes on transliteration — B. Saler: The ethnographer as pontifex — A. F. Segal: Text translation as a prelude for soul translation — W. MacGaffey: Structural impediments to translation in art — A. Rosman / P. G. Rubel: Are kinship terminologies and kinship concepts translatable?

100 Schwabe, K. / S. Winkler, eds.: *The Interfaces. Deriving and Interpreting Omitted Structures*
2003 – vi + 399 pp. € 124,80

INDICE: 1. *Towards the Exploration of PF-Deletion Accounts:* C. Kennedy: Ellipsis and syntactic

representation — J. Merchant: Subject-auxiliary inversion in comparatives and PF output constraints — C. Wilder: Antecedent-containment and ellipsis — K. Hartmann: Background matching in right node raising constructions — 2. *From the Computational System to the Syntax-Semantics Interface*: C. Donati: Merge copy — W. Lechner: Phrase structure paradoxes, movement and ellipsis — U. Sauerland: Unpronounced heads in relative clauses — L. López / S. Winkler: Variation at the syntax-semantics interface: evidence from gapping — 3. *The Semantic Component and its Connection to Focus and Discourse Structure*: D. Hardt: Ellipsis and the structure of discourse — M. Romero: Correlate restriction and definiteness effect in ellipsis — K. Schwabe: F-marking and specificity in sluicing constructions — S. Tomioka: The semantics of japanese null pronouns and its cross-linguistic implications — P. Gretsche: Omission impossible? Topic and focus in focal ellipsis.

101 *Sendebär. Revista de la Facultad de traducción e interpretación, Granada*, 13 — 2002

2002 – 211 pp., 7 fig. € 9,02

INDICE: 1. *Historia de la traducción*: M. Vega Martín / S. Peña Martín: Adaptación por disparidad religiosa: documento traducido por J. L. Álvarez de Linera (1854-1937) — H. Bonet: José Martí, traductor y editor, difusor de la literatura universal — 2. *Interpretación*: M. Santa Montez: Método de toma de notas en tetracolumna en interpretación consecutiva — 3. *Teoría de la traducción*: J. Verdegal: Los neologismos literarios y sus efectos en traducción: propuesta analítico-evaluadora de la distorsión (contexto francés-español/francés-catalán) — J. Guatelli-Tedeschi: De monjes y traductores: la traducción poética en la abadía de Royaumont — M. J. Rodríguez Medina: Observaciones a propósito de la traducción como vía de entrada de anglicismos al español — B. Robinson: *Las ruinas circulares* de Jorge Luis Borges — 4. *Traducción técnica o especializada*: M. C. Acuyo Verdejo: El papel de la traducción en el derecho de la propiedad industrial — 5. *Traducción audiovisual*: R. Mayoral Asensio: Nuevas perspectivas para la traducción audiovisual — 6. *Terminología*: M. T. Cabré / R. Estopà: El conocimiento especializado y sus unidades de representación: diversidad cognitiva — 7. *Didáctica de la traducción*: E. Quero: El aprendizaje de la categoría de la indeterminación en ruso a través de la gramática funcional — A. Alcina Candet: Tutorizar trabajos terminológicos en un entorno virtual de trabajo colaborativo — 8. *Reseñas*.

102 Sherzer, J. / T. Stolz, eds.: *Minor Languages. Approaches, Definitions, Controversies. Papers from the Conference on Minor Languages: Coming to Grips with a Suitable Definition*, Bremen, June 2001

2003 – xii + 189 pp. € 25,90

INDICE: Y. Matras: Defining typical features of minor languages: with reference to domari, a minor language of the Near East — L. Johanson: Smaller turkic languages — E. Fredsted: The decline of a minor language: from a transnational vernacular to an endangered dialect of minorities — G. Hentschel: New minor «Abstandsprachen» under the roof of a genetically close literary language? The case of polish vs. kashubian, silesian and podhalean — J. Sherzer: The kuna language: an areal-typological and discourse perspective — K. Braunmüller: Language, typology and society: possible correlations — E. Keating / G. Mirus: New technologies and minority language communities: american sign language and computer-mediated communication — U. Maas: A plea for a linguistic definition of minor languages: the languages of Morocco as a diagnostic case — W. Wildgen: Statistical and psychological minorities: a comparison of «Lëtzebürgesch» and

«Plattdüütsch» — D. Ó Riagáin: The linguistic mosaic – towards a new conceptualisation of linguistic diversity in Europe — D. Sherzer / J. Sherzer: Francoprovençal: an alpine minority language.

103 Shimron, J., ed.: *Language Processing and Acquisition in Languages of Semitic, Root-based, Morphology*

2003 – vi + 392 pp., tabl. € 114,40

INDICE: J. Shimron: Semitic languages: are they really root-based? — O. Bat-El: Semitic verb structure within a universal perspective — R. D. Hoberman / M. Aronoff: The verbal morphology of maltese — S. Rose: The formation of Ethiopian semitic internal reduplication — E. Benmamoun: The role of the imperfective template in Arabic morphology — J. Heath: Arabic derivational ablaut, processing strategies, and consonantal «roots» — S. Bolozky: The «roots» of denominative Hebrew verbs — O. (Rodrigue) Schwarzwald: Opacity in Hebrew word morphology — A. Deutsch / R. Frost: Lexical organization and lexical access in a non-concatenated morphology — L. B. Feldman / M. Raveh: When degree of semantic similarity influences morphological processing — I. Berent / J. Shimron: What is a root? — M. Goral / L. K. Obler: Root-morpheme processing during word recognition in Hebrew speakers across the adult life span — R. A. Berman: Children's lexical innovations — D. Ravid: A developmental perspective on root perception in Hebrew and Palestinian Arabic — H. Borer: Computing argument structure — Y. Levy / A. Vainikka: «Empty» subjects in Hebrew.

104 *Sintagma. Revista de lingüística*, 14 — 2002

2002 – 107 pp. € 6,00

INDICE: G. De Cuyper / L. Melis: Léxico versus sintaxis: la construcción reflexiva objetiva — L. Callahan: Codeswitching in Antonio Muñoz Molina's «Carlota Fainberg»: determiner gender and noun phrase status — M. Abecassis: The use of tense and mood in the dialogues of 1930s French films — X. Sun: Impartiality of opposites in degree questions of Chinese — I. Creus: El desenvolupament de la morfologia verbal: l'imperfet nord-occidental en la producció infantil.

105 Smith, C. S.: *Modes of Discourse. The Local Structure of Texts*

2003 – xiv + 320 pp. € 75,90

INDICE: 1. *Discourse Structure*: The study of discourse — Introduction to the discourse modes — Text representation and understanding — 2. *Linguistic Analysis of the Discourse Modes*: Aspectual information: the entities introduced in discourse — Temporal and spatial progression — Referring expressions in discourse — 3. *Surface Presentational Factors*: Subjectivity in texts — The contribution of surface presentation — Non-canonical structures and presentation — 4. *Discourse Modes and Their Context*: Information in text passages — Discourse structure and discourse modes.

106 Somers, H., ed.: *Computers and Translation. A Translator's Guide*

2003 – xv + 349 pp., fig. € 119,60

INDICE: H. Somers: The translator's workstation — H. Somers: Translation memory systems — L. Bowker: Terminology tools for translators — B. Esselink: Localisation and translation — H. Somers: Translation technologies and minority languages — S. Laviosa: Corpora and the translator — D. Arnold: Why translation is difficult for computers — P. Bennett: The relevance of linguistics for machine translation — J. Hutchins: Commercial systems: the state of the art — S. Bennett / L. Gerber:

Inside commercial machine translation — J. Yang / E. Lange: Going live on the internet — J. S. White: How to evaluate machine translation — E. Nyberg & al.: Controlled language for authoring and translation — H. Somers: Sublanguage — J. Allen: Post-editing — H. Somers: Machine translation in the classroom

107 Stolz, T., ed.: *Minor Languages of Europe. A Series of Lectures at the University of Bremen, April-July 2000*

2001 – viii + 242 pp., map., tabl. € 20,70

INDICE: E. A. Csató: Karaim — J. R. Dow: The german language in the USA – the Iowa example — R. Fabri: Maltese: the language of the Maltese archipelago — E. Gugenberge: Das galicische: «der atlantische Bonsai» — M. Haase: Basque — Z. S. Hansen: Faroese – a diachronic and synchronic overview — A. Hetzer: Sphardic — R. O. Jones: Welsh — G. A. Kaiser & al.: Raeto-romance — T. Stolz: Minor languages and the general linguistics (with special focus on Europe).

108 Szende, T., ed.: *Les écarts culturels dans les dictionnaires bilingues*

2003 – viii + 413 pp. € 52,93

INDICE: J. Pruvost: Avant-propos. De l'«infidèle» traduction à la mention des écarts culturels dans les dictionnaires bilingues — T. Szende: Introduction — I. Mel'čuk: Collocations dans le dictionnaire — A. Duval: Nul ne peut-il ignorer la loi dans les équivalences culturelles entre le français et l'anglais? — P. Bogaards: La répartition des données dans les dictionnaires bilingues — M. Fourment-Berni Canani: Structures linguistiques à portée culturelle dans les dictionnaires bilingues français-italien — J.-F. Allain: «Accommoder» les écarts culturels: le modèle gastronomique — A. Cunita: Langue et culture dans les dictionnaires bilingues: le cas de la *métonymie intégrée* — F. Pejoska-Bouchereau: Problème des écarts culturels en l'absence de dictionnaire unilingue: le cas du macédonien — M. Vrinat-Nikolov: Heurs et malheurs des traducteurs face aux dictionnaires bilingues — P. Maurus / E.-J. Jeong: Le traitement des écarts culturels. La Corée banalisée des dictionnaires bilingues — V. Křečková / J.-L. Cazenave: Lexique slovaque-français de la gastronomie: approche(s) interculturelle(s) — Z. Drocourt: Euphémisme et écart culturel dans les dictionnaires chinois-français et français-chinois — J.-C. Gémar: Langage du droit, dictionnaire bilingue et jurilinguistique. Le cas du *Dictionnaire de droit privé. Private law dictionary* du Québec: traduire ou exprimer le droit? — M. Kastberg Sjöblom: Les dictionnaires contemporains français-suédois: traitement de la proximité et de l'éloignement culturels — H. Béjoint: Vers un dictionnaire bilingue de «médiation» — L. Kastler: Les différences culturelles dans le vocabulaire de la politesse en français et en russe — A. Clas / R. Roberts: Le dictionnaire bilingue: une mosaïque culturelle? — F. Melka: Les écarts culturels dans le *Van Dale*, dictionnaire bilingue français-néerlandais — T. Szende: Images collectives et formules codées — M. Barsi: Le traitement de la langue familière dans les dictionnaires bilingues français/italien-italien/français — T.-A. Cheng: Phraséologie et culture: étude du verbe «manger» en chinois et en français — A. Francœur: Quelques remarques sur les notes culturelles du *Robert & Collins Senior* (1998) — C. Berk-Bozdémir: Mots à charge culturelle dans les dictionnaires bilingues et monolingues français-turc — V. Osipov: Contrastes culturels et lexicographie bilingue: français-serbo-croate — J.-C. Vegliante: Quelques pièges du «presque-même» franco-italien (effet-traduction) — E.-J. Song: Lexiculture et pragmaculture dans un dictionnaire bilingue d'énoncés usuels (coréen, français) — M. Tukia: Lexique et culture dans les dictionnaires bilingues français-finnois — M.-H. Corréard: Thé ou café? Le dit et le non-dit dans les dictionnaires bilingues — J. L. Diouf: Traitement des écarts culturels dans les dictionnaires: des mots et des malentendus.

109 Tim, R.: *Encyclopaedic Dictionary of Linguistics*, 2 vols.
2003 – xii + 586 pp. € 39,00

110 Tomlinson, B., ed.: *Materials Development in Language Teaching*
1998 – xiv + 368 pp., fig. € 30,85

INDICE: *A) Data Collection and Materials Development:* G. Fox: Using corpus data in the classroom — J. Willis: Concordances in the classroom without a computer: assembling and exploiting concordances of common words — R. Carter & al.: Telling tails: grammar, the spoken language and materials development — *B) The Process of Materials Writing:* D. Jolly / R. Bolitho: A framework for materials writing — J. Bell / R. Gower: Writing course materials for the world: a great compromise — P. Prowse: How writers write: testimony from authors — *C) The Process of Materials Evaluation:* P. Donovan: Piloting – a publisher's view — A. Littlejohn: The analysis of language teaching materials: inside the Trojan Horse — R. Ellis: The evaluation of communicative tasks — H. Masuhara: What do teachers really want from coursebooks? — *D) Ideas for Materials Development:* B. Tomlinson: Seeing what they mean: helping L2 readers to visualise — A. Maley: Squaring the circle – reconciling materials as constraint with materials as empowerment — J. Edge / S. Wharton: Autonomy and development: living in the materials world — G. H. Hansen: Lozanov and the teaching text — B. Tomlinson: Access-self materials.

111 Tymoczko, M. / E. Gentzler, eds.: *Translation and Power*
2002 – xxviii + 244 pp. € 20,50

INDICE: A. Lianeri: Translation and the establishment of liberal democracy in nineteenth-century England: constructing the political as an interpretive act — S. Fenton / P. Moon: The translation of the treaty of Waitangi: a case of disempowerment — M. Cronin: The empire talks back: orality, heteronomy, and the cultural turn in interpretation studies — R. Arrojo: Writing, interpreting, and the power struggle for the control of meaning: scenes from Kafka, Borges, and Kosztolányi — A. S. Pagano: Translation as testimony: on official histories and subversive pedagogies in Cortázar — C. Larkosh: Translating woman. Victoria Ocampo and the empires of foreign fascination — S. Simon: Germaine de Staël and Gayatri Spivak: culture brokers — C. Gutiérrez Lanza: Spanish film translation and cultural patronage: the filtering and manipulation of imported material during Franco's dictatorship — L. Kenan: Translation as a catalyst for social change in China — C. Maier: Translation, *dépaysement*, and their figuration — E. Gentzler: Translation, poststructuralism, and power.

112 Veivo, H.: *The Written Space. Semiotic Analysis of the Representation of Space and Its Rhetorical Functions in Literature*. International Semiotics Institute at Imatra
2001 – 233 pp. € 31,00

113 Verkuyl, H. J.: *A Theory of Aspectuality. The Interaction between Temporal and Atemporal Structure*
1996 – 410 pp., 12 tabl., 46 gráf. € 47,00

114 Weijer, J. van de / V. J. van Heuven / H. van der Hulst, eds.: *The Phonological*

Spectrum, I: Segmental Structure

2003 – x + 306 pp., fig. € 98,80

INDICE: *Nasality:* P. Boersma: Nasal harmony in functional phonology — R. Walker: Reinterpreting transparency in nasal harmony — S. Ploch: Can «phonological» nasality be derived from phonetic nasality? — *Voice:* M. Ernestus: The role of phonology and phonetics in dutch voice assimilation — C. Féry: Final devoicing and the stratification of the lexicon in german — E.-S. Ko: The laryngeal effect in korean: phonology or phonetics? — *Time, Tone and Other Things:* M. Hiller: The diphthong dynamics distinction in swabian: How much timing is there in phonology? — P. Strazny: Depression in zulu: tonal effects of segmental features — K. G. Vijayakrishnan: Weakening processes in the optimality framework — O. Crasborn / E. van der Kooij: Base joint configuration in sign language of the Netherlands: phonetic variation and phonological specification.

115 Weijer, J. van de / V. J. van Heuven / H. van der Hulst, eds.: *The Phonological Spectrum, II: Suprasegmental Structure*

2003 – x + 262 pp., gráf., tabl. € 92,56

INDICE: *Syllabic Structure:* H. Goad / K. Brannen: Phonetic evidence for phonological structure in syllabification — S. Haraguchi: The phonology-phonetics interface and syllabic theory — K. Polgárdi: Hungarian as a strict CV language — D.-Bart den Ouden / R. Bastiaanse: Syllable structure at different levels in the speech production process: evidence from aphasia — *Metrical Structure:* H. Harrikari: Quantity-sensitivity of syllabic trochees revisited: the case of dialectal gemination in finnish — J. I. Rifkin: Ternarity is prosodic word binarity — E. van Zanten & al.: The status of word stress in indonesian — *Prosodic Structure:* K. Helsloot / B. M. Streefkerk: Perceived prominence and the metrical-prosodic structure of dutch sentences — J. Caspers: Phonetic variation or phonological difference? The case of the early versus the late-accent lending fall in dutch — B. Remijsen / V. J. van Heuven: On the categorical nature of intonational contrasts, an experiment on boundary tones in dutch.

116 Weydt, H., ed.: *Langue - communauté - signification. Approches en linguistique fonctionnelle. Actes du XXV^{ème} colloque international de linguistique fonctionnelle 2001*

2002 – iv + 400 pp., fig., tabl. € 58,23

117 White, L.: *Second Language Acquisition and Universal Grammar*

2003 – 331 pp., 10 gráf., 51 tabl. € 27,25

INDICE: Universal grammar and language acquisition — Principles of universal grammar in L2 acquisition — The initial state — Grammars beyond the initial state: parameters and functional categories — The transition problem, triggering and input — Morphological variability and the morphology/syntax interface — Argument structure — Ultimate attainment: the nature of the steady state.

LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

118 Bammesberger, A. / T. Vennemann, eds.: *Languages in Prehistoric Europe* 2003 – 364 pp., fig. € 48,00

INDICE: M. Meier-Brügger: Kurze Anmerkungen zum Tagungsthema — C. Renfrew: Convergence theory, and innovation in proto-indo-european: «Old Europe» as a PIE linguistic area — A. Häusler: Urkultur der Indogermanen und Bestattungsriten — K. Strunk: Vorgriechisch/«Pelagisch»: Neue Erwägungen zu einer älteren Substrathypothese — O. Panagl: Parapimena zur vorgriechischen Substratforschung — T. Lindner: Das Problem der «vorgriechischen» Toponymie — R. S. P. Beekes: Indo-European or substrate? φάρνη and κήρυξ — I. Hajnal: Methodische Vorbemerkungen zu einer Palaeolinguistik des Balkanraums — H. Rix: Ausgliederung und Aufgliederung der italischen Sprachen — J. Untermann: Zur Vorgeschichte der Sprachen des alten Hispanien — N. Oettinger: Neuerungen in Lexikon und Wortbildung des Nordwest-Indogermanischen — P. Schrijver: Early developments of the vowel systems of north-west germanic and saami — P. Kallio: Languages in the prehistoric Baltic sea region — D. Boutkan: Lithuanian *šlākas*, old Norse *slag*. Some features of north european substrate words exemplified by an alleged indo-european etymon — F. Kortlandt: An indo-european substratum in slavico? — W. R. Schmalstieg: An isogloss uniting Baltic, Slavic, Germanic — J. Koivulehto: Frühe Kontakte zwischen Uralisch und Indogermanisch im nordwestindogermanischen Raum — T. Vennemann: Languages in prehistoric Europe north of the Alps — T. Vennemann: Syntax and Sprachkontakt: mit besonderer Berücksichtigung der indogermanischen Sprachen des Nordwestens.

119 Bartonek, A.: *Handbuch des mykenischen Griechisch* 2003 – v + 676 pp., tabl. € 74,00

120 Bolkestein, A. M. / C. H. M. Kroon / H. Pinkster & al., eds.: *Theory and Description in Latin Linguistics*. Selected Papers from the XIth International Colloquium on Latin Linguistics, Amsterdam, June 24-29, 2001 2002 – vi + 434 pp. € 73,00

INDICE: M. Bolkestein: Linguistic reflection of discourse structure in Latin — R. Amacker: Conditions contextuelles et pragmatiques sur l'emploi de la polysyndète chez Cicéron, César et Varron — C. Bodelot: *Habeo quid...* / *habeo quod...*: variation libre ou originalité conditionnée? — P. de Carvalho: Entre verbe et nom: du participe dit «présent» — W. de Melo: The sigmatic future in Plautus — W. Dressler: Latin inflection classes — H. Fugier: Les circonstants de «temps / lieu» dans la hiérarchie des cas latins — A. Garcea: L'interaction épistolaire entre dialogue *in absentia* et *in praesentia* chez Cicéron — B. García-Hernández: Los nombres del dativo y la función de destinatario — G. Haverling: On the semantic functions of the Latin perfect — F. Heberlein: Die lateinischen Konsekutivsätze auf der Satzverbindungshierarchie — C. Lehmann: Latin valency in typological perspective — D. Longrée: Sur la concurrence entre «relatifs» et «démonstratifs de liaison» chez les historiens latins: l'exemple de Tacite — R. Maltby: Gerund and gerundive usage in Isidore of Seville — C. Martín Puente / P. Santos Guzmán: El verbo *mutō* y la expresión del «resultado» — S. Mellet: Le système des conjonctions concessives en Latin classique — R. Müller: *Totus prope mutatus est sermo* – Römische Konzeptionen des Sprachwandels — S. Pieroni: «First subject» and clause structure: a morphosyntactic hypothesis on the control of reflexives — M. Poirier: *In ... ablatif/ et/in ... accusatif/*, un

morphème ou deux morphèmes? — W. Rettelink: Inferring implicit first-argument participants of passive ablative absolutes in Ammianus Marcellinus. A discourse-processing account — S. Roesch: Les stratégies de clôture du dialogue dans les comédies de Plaute — H. Rosén: Complementarity within the pool of cohesion devices? — O. Spevak: La concessive en *quamquam*, *quamvis* et *licet*: subjunctive ou indicative? — L. Sznajder: Interférences et conflits dans les formes du discours indirect — E. Torrego: *Statim*, *paulatim*, *repente* / *subito*: scope and lexical aspect — C. Touratier: Parataxe, juxtaposition et coordination — D. Vallat: Les noms propres métaphoriques: aspects référentiels et sémantiques — S. van Laer: Préverbation et «duplication» en latin: l'exemple de *per*—.

121 Forcellini, E.: *Lexicon totius latinitatis*, 6 vols.

1864-1926 – 5.816 pp. € 1456,00

122 Lanham, C. D., ed.: *Latin Grammar and Rhetoric. From Classical Theory to Medieval Practice*

2002 – xv + 304 pp., 9 fig. € 129,05

123 Martín Puente, C.: *Las oraciones concesivas en la prosa clásica*

2002 – 172 pp., 14 cuadr. € 15,00

124 *Palaeohispanica. Revista sobre lenguas y culturas de la Hispania antigua*, 2 — 2002

2002 – 426 pp. € 15,00

INDICE: *Estudios:* J. M. Abascal: Téseras y monedas. Iconografía zoomorfa y formas jurídicas de la Celtiberia — M. Almagro-Gorbea: Una probable divinidad tartésica identificada: *Niethos/Netos* — X. Ballester: Sobre el origen anindoeuropeo de los ástures y maragatos — P. de Bernardo Stempel: Centro y áreas laterales: formación del celtibérico sobre el fondo del celta peninsular hispano — J. A. Correa: La distribución de las oclusivas orales en la toponimia prerromana de la Bética — J. F. Eska: Symptoms of nasal effacement in hispano-celtic — J. de Hoz: El complejo sufijal *-(e)skn* de la lengua ibérica — F. Marco Simón: *Vota omnia finibvs*. La tésera de Herrera de Pisuerga y la ritualización de los pactos en la Hispania indoeuropea — M. Mayer: El proceso de adopción de la fórmula onomástica romana — F. Pina / S. Alfayé: Propuesta de ubicación de los Volcianos en el área pirenaica — B. Prósper: La gran inscripción rupestre celtibérica de Peñalba de Villastar — G. Sopena / V. Ramón: Claudio Eliano y el funeral descarnatorio en Celtiberia: reflexiones críticas a propósito de *Sobre la naturaleza de los animales X*, 22 — J. Veleza: Ibérico *-te* — F. Villar: Los hidrónimos con **up-* (**op-*) «agua, río» en la toponimia prerromana hispana — *Novedades epigráficas:* F. Beltrán / E. Ortiz: *Burdo Medugeno munus dedit*. Sobre una *cotricula* inscrita del Museo de Zaragoza — M. Comas & al.: Un plomo con doble inscripción ibérica localizado en Baetulo (Badalona) — M. I. Panosa: Inscripción ibérica procedente de la Joncosa (Jorba, Barcelona) — J. Untermann: Dos nuevos textos ibéricos del sur de Francia — J. Valladolid: Revisión de seis inscripciones sobre cerámica procedentes de Azaila (Teruel) — *Chronica epigraphica:* F. Beltrán: El cuarto bronce de Botorrita — J. A. Correa: Crónica epigráfica del sudoeste — J. Velaza: *Chronica epigraphica iberica IV* (2001).

125 Wright, R.: *A Sociophilological Study of Late Latin*

2003 – viii + 389 pp. € 67,60

LENGUAS ROMANCES

- 126** Barbosa, J. Morais: *Études de phonologie portugaise*
1965 – 243 pp. € 16,00
- 127** Barri i Masats, M.: *Aportació a l'estudi dels gal. Licismes del català*
1999 – 623 pp. € 39,07
- 128** Beaufreire, F. de: *Les noms des communes et anciennes paroisses de la Manche*
1986 – 256 pp., 21 map. € 46,00
- 129** Beaufreire, F. de: *Les noms des communes et anciennes paroisses de la Seine-Maritime*
1979 – 186 pp., 8 map. € 46,00
- 130** Beaufreire, F. de: *Les noms des communes et anciennes paroisses de l'Eure*
1981 – 224 pp., 22 map. € 39,00
- 131** Bec, P.: *Manuel pratique de philologie romane, 1: Italien, espagnol, portugais, occitan, catalan, gascon*
1970 – 580 pp., rus., 11 map. € 37,00
- 132** Bec, P.: *Manuel pratique de philologie romane, 2: Français, roumain, sarde, rhéto-frioulan, franco-provençal*
1971 – 643 pp., 14 map. € 37,00
- 133** Blackwell, S. E.: *Implicatures in Discourse. The Case of Spanish NP Anaphora*
2003 – xv + 297 pp. € 90,48
- 134** Bok-Bennema, R. / B. de Jonge / B. Kampers-Manhe / A. Molendijk, eds.: *Adverbial Modification. Selected Papers from the Fifth Colloquium on Romance Linguistics, Groningen, 10-12 September 1998*
2001 – 208 pp. € 40,56
- INDICE:** R. Bok-Bennema & al.: Adverbial modification. Introduction — F. Ocampo: Word order variation in constructions with a verb and two adverbs in spoken spanish — B. Kampers-Manhe: Le comportement syntaxique des adverbes de manière — R. Bok-Bennema: Manner adverb climbing as an epiphenomenon — A. Molendijk: Frequency, iteration and tense use in french — B. de Jonge: Spanish subjunctive mood: one form, more than one meaning? — J. Quer: Mood and varieties of concessives —

H. de Swart: Négation et coordination: la conjonction *ni* — J. Doetjes: Beaucoup est ailleurs. Expressions de degré et sous-spécification catégorielle — N. Corver: Predicate displacement within the adjectival system. Evidence from degree modification in rumanian — A. Le Draoulec: Les différents types d'interprétation des subordinées introduites par «avant que» — J. Schroten: Locating time and place — E. Montolío: ¡Si no he sido yo! On retortative *si*-clauses in conversational spanish.

135 Bosque, I./V. Demonte, eds.: *Gramática descriptiva de la lengua española*.
Preámbulo de F. Lazaro Carreter, 3 vols.
1999 – cxv + 5.351 pp. € 90,00
Real Academia Española

136

P. CAPANAGA CABALLERO

SALSA PROBIÓTICA*La lengua de la publicidad alimentaria*

2003 – 193 pp., fig. € 14,00

INDICE: Producir la persuasión — El discurso publicitario alimentario — La construcción de sentido — Caracterización del lenguaje publicitario — Retazos para un lenguaje.

137 Boyero Rodríguez, M. J.: *Los marcadores conversacionales que intervienen en el desarrollo del diálogo*
2002 – 343 pp., 1 despl. € 15,63

138 Calero López de Ayala, J. L.: *Vocabulario dialectal de La Mancha conquense. Estudio etnolingüístico de la región*
1995 – 398 pp., fig. € 18,03

139 Calvi, M. V., ed.: *La lingua spagnola dalla transizione a oggi (1975-1995)*.
Atti del seminario internazionale 9 e 10 maggio 1996
1997 – 216 pp. € 21,50

140 Delbecque, N., ed.: *Aproximaciones cognoscitivo-funcionales al español*
2003 – 137 pp., fig. € 30,16

141 Espasa, A./J. Girón/D. Peña, eds.: *El valor económico de la lengua española* 2003 – 256 pp., cuadr., gráf. € 26,00

142 González Aranda, Y.: *Lexicología y lexicografía del español. Repertorio bibliográfico (1990-2002)* 2002 – 375 pp. € 18,00

143 Infantes, V. / A. Martínez Pereira: *De las primeras letras. Cartillas españolas para enseñar a leer del siglo XVII y XVIII*. Estudios de B. Bartolomé Martínez y P. Ruiz Pérez, 2 vols. (1: *Siglo XVII. Preliminar y edición de 26 obras*; 2: *Siglo XVIII. Preliminar y edición de 34 obras*) 2003 – 1.037 pp., lám. € 120,00

144 Lagarde, C., ed.: *La linguistique hispanique dans tous ses états*. Actes du X^e colloque de linguistique hispanique, Perpignan 14, 15 et 16 mars 2002 2003 – 433 pp. € 25,00

INDICE: M.-F. Delpont: L'ordre des mots dans les périphrases d'aspect transcendant en espagnol médiéval — A. Pie: Sur la place du préfixe *aqu-* dans le système des déictiques de l'espagnol médiéval — G. Le Tallec-Lloret: L'accusatif prépositionnel dans la *Primera crónica* — J. A. Vicente Lozano: Diasistemática y diacronía. Por las palabras del *Victorial* al *Quixote* — G. Luquet: Temps linguistique et modes verbaux — R. Casalbou: Réflexions sur le participe passé — C. Fortineau: Analyse contrastive de la syntaxe du morphème espagnol *-ndo* et du morphème français *-ant* — I. Fàbregas Alegret: El pretérito perfecto simple y el pretérito perfecto perifrástico catalán: ¿variantes libres o variantes combinatorias? — C. Hare: Le verbe et le récit — M. López Izquierdo: Cambio y pervivencia de los empleos modales del futuro en dos variedades contemporáneas del español no estándar — F. Nin: Quelques caractéristiques des constructions à verbes – supports: à la recherche du maillon... invisible — F. Tollis: À propos des paires de substantifs espagnols sans applicabilité sexuée, mais génériquement contrastés en *-o* / *-a*: leur traitement dans le dictionnaire de M. Moliner (1^{ère} édition) — S. Aliquot-Suengas / Y. Macchi: Du même et de l'autre. Analyse contrastive de trois formes historiquement apparentées: les formes suffixales françaises *-ade/-ée* et la forme suffixale espagnole *-ada* — A. Ventura: Usage du défini dans la datation et la désignation de procès; la construction d'un arrière-plan historique dans les nouvelles politiques de Mario Benedetti — G. Villanueva: Les dispositifs de construction de la relation possessive en espagnol — M. S. Sicot Domínguez: Le pronom *se...* image de quoi? — M. Camprubi: Correspondance interlinguistique ou traduction des prépositions: modèle de systématisation — C. Boix: L'emploi de la préposition *a* devant les cod grammaticalité et / ou acceptabilité — E. Weber: L'«objet interne» et la préposition *a* — B. Salazar: Le relatif complément d'objet direct avec antécédent humain: *que, a quien, al que?* — M. Jiménez: *Por*, algo será — G. Fabre: Un problème de complémentation: le cas de *todo* — J. Schmidely: À propos de *apenas* et de *mal* en portugais — H. Fretel: *Pero / aunque* et leurs équivalents français — J. Gracia Barrón: À propos des structures clivées — B. Darbord / C. García de Lucas: La escuela, la universidad y su influencia en la lengua general — S. Palma: Las expresiones fijas relacionadas con el deporte — D. Neyrod: Faucon vilain ou faucon gentil? Une enquête sur les signifiés et le/les référents du vocable «borni» — M. Pujol Berché: La complexité communicative du jeu de rôle et ses implications dans l'apprentissage de l'espagnol langue étrangère — A. Ribera R. de Vergara-Guillemot: Contribution à une nouvelle méthodologie de l'enseignement de la phonétique espagnole: de la perception auditive à la production des sons — S. Pagès: Le fonctionnement régulier du signe dans *Larva* (1984) de Julián

Ríos — A. Palau: Une étude contrastive de la reformulation du discours politique de Manuel Azaña dans la presse — C. Burban: Jeu politique et ambiguïtés discursives sur la question linguistique: la position de Manuel Fraga — J. Menéndez: La muy política lingüística española — F. Martin: Le sécessionnisme linguistique valencien: des dangers et des dérives d'un usage partisan de la linguistique — C. Lagarde: Jeux et enjeux bi ou trilingues dans l'interaction verbale à Perpignan — M. P. Cuenca-Quint: Le bilinguisme dans l'œuvre narrative d'Augusto Roa Bastos.

145 Leitao, H./J. V. Lopes: *Dicionario da linguagem de marinha antiga e actual*
1974 – xxvii + 548 pp. € 24,00

146 Messner, D.: *Los manuales de español impresos en Viena en el siglo XVII*.
Edición facsímil y comentario, 2 vols.
2000 – lxvi + 856 pp. € 83,00

147 Mez de Braidenbach, N.: *Diccionario muy copioso de la lengua española, y alemana (1670). Gramática, o instrucción española y alemana (1666)*.
Facsímiles. Con un estudio preliminar de D. Messner
1999 – xxv + 440 pp. € 41,00

148 Mogorrón Huerta, P.: *La expresividad en las locuciones verbales en francés y en español*
2002 – 439 pp. € 24,00

149 Mondéjar Cumpián, J.: *Castellano y español. Dos nombres para una lengua, en su marco literario, ideológico y político*
2002 – xvii + 371 pp. € 18,75

150 Munteanu Colan, D. / R. Rodríguez Marín: *Bibliografía básica y selectiva de lingüística románica*
2003 – 305 pp. € 14,98

151 Narbona, A. / R. Cano / R. Morillo: *El español hablado en Andalucía*
2003 – 307 pp. € 16,00

152 Nebrija, E. A. de: *Gramática de la lengua castellana*
1492 – 134 pp. € 6,00

153 Rafel i Fontanals, J.: *La lengua catalana fronteriza en el bajo Aragón meridional. Estudio fonológico*
1981 – 337 pp., fig. € 24,04

154 Soto López, A.: *Sustrato catalán en el habla del bajo Segura*
2002 – 119 pp. € 9,00

155 Turull, A., ed.: *Aportacions a l'onomàstica catalana*. Actes del XXVI col·loqui de la societat d'onomàstica catalana, Lleida, 26-28 de novembre de 1999 2003 – 799 pp. € 20,00

INDICE: 1. *Ponències:* J. Velaza: Avenços en la investigació sobre la llengua ibèrica — J. Moran i Ocerinjaregui: Projecte del Nomenclàtor oficial de la toponímia mayor de Catalunya — J. Tort i Donada: Una visió geogràfica de les terres de Ponent a través de la toponímia — C. Aguiló: La flora i la fauna a la toponímia de Mallorca (aproximació a l'inventari d'espècies) — E. Casanova: *L'Onomasticon Cataloniae*, de Joan Coromines — 2. *Toponímia i antroponímia de les terres de Ponent:* M. Solís Obiols: Toponímia urbana a la ciutat de Lleida: el barri de *fora el pont* — A. Bach i Riu: Alguns ètims aràbics i altres mots medievals, que perviuen a les terres de Ponent — J. Satorra i Marín: Toponímia menor de la vila d'Arbeca — S. Arbós Gabarró: Toponímia de Fullela (les Garrigues) — S. Camí i Serra: Toponímia del terme de l'Albí — G. Seró i Bellet: Inventari toponímic del terme municipal de l'Albagés — A. Rialp Cercós: Estudi de la toponímia dels Plans de Sió — J. Ibós i Santiveri: Estudi toponomomàstic de Barbens i els seus voltants — M. E. Álvarez Camarasa: Què en sabem? Topònims de Santa Linya — M. Palacín Fàbregas: Secà i regadiu a la toponímia de la comarca del Sergrià. Els casos de Vilanova de Sergrià i Aspa — N. Santiveri i Serra / R. Sistac i Vicén: Toponímia real i toponímia oficial a la Franja de Ponent: la Llitera — H. Moret: Mequinensa: les *penyes* de la Santa — H. Moret: Un repertori de malnoms de Mequinensa en la segona meitat del segle XX — J. Giralt Latorre: Els noms de casa en una microàrea dialectal de l'Aragó catalanòfon — J. M. Corretgé: Renoms, malnoms i noms de casa d'Alcarràs — D. Colell Orrit: Noms de casa de Sanauja — V. Segarra Solsona: Renoms de Torregrossa — A. Tarragona Pedrós: Noms de casa, renoms i malnoms de la vila de Linyola — M. A. Cullerés: Metodologia en l'estudi dels sobrenoms, prenom i cognoms de la comarca del Pla d'Urgell — M. D. Farreny Sistac: Llinatges i topònims renaixentistes amb regust medieval — M. R. Fort i Cañellas: Cognoms de Fraga del segle XVI — R. Ripollés i de la Fragua: Compilació dels cognoms de les Garrigues al s. XVIII. Com a mostra: les Borges Blanques i Castellots — J. C. Boix i Pociello: Antroponímia i grups aristocràtics de la Ribagorça (segles IX-XII) — E. Piquer Ferrer: Aproximació a l'antroponímia femenina del comtat d'Urgell (segles IX-X) — J. Riart Ferrer: Evolució dels prenom de la parròquia de Solsona (segles XVII-XX). L'invent de la tradició — T. Hermoso Pua: Els prenom de la ciutat de Balaguer als segles XVII, XIX i XX — J. M. Llobet i Portella: Els noms de les partides del terme de la Curullada (la Segarra) els anys 1538 i 1689 — J. M. Cots: Santa Maria de Vallverd — G. Francino Pinasa: Topònims ribagorçans al *Cartoral del monestir de Lavaix*, durant els s. XI-XIII — C. Arbués / J. Oliver: «Topònims conquerits i documents que conquereixen». Els noms de lloc com a «fòssil director» de la feudalització del Pirineu (el Pallars Sobirà-la Cerdanya, segles IX-X) — P. Terrado: Recull d'onomàstica de l'actual terme d'Alguaire segons el Capbreu de 1764-1767 — M. S. Jassans: Manual notarial de la Baronia d'Escornalbou dels anys 1271-1272-1273. I la seva relació amb certs indrets de les terres de Lleida — 3. *Reflexos del món rural en l'onomàstica catalana:* I. Mercader i Saavedra: Aproximació a la toponímia de Vilalleons — A.-M. Corredor Plaja: Toponímia baixempordanesa: un petit mostrari d'espècies animals i vegetals autòctones — P. Tobaruela i Martínez: Els topònims de Sant Joan Despí (el baix Llobregat) testimonis del passat rural —

J. Sans i Margenet / A. de Haro i Queral: Toponímia i identitat del delta del Llobregat — R. Boter de palau i Gallifa: Transformació de la toponímia rural a la rodalia de Mataró — A. Planes i Vallverdú: «De Joseps, Joans i ases n'hi ha per totes les cases». Renoms de la vila de Vimbodí — P. Almiñana Orozco: Reflexos del món rural en l'onomàstica hostalera de Benidorm — M. I. Guardiola i Savall: Interès dels cadastres de la propietat rústica. El cas de Bolulla — P. Tirach Alventosa: Animals, eines i produccions agrícoles en l'onomàstica: els sobrenoms nord-catalans — J.-P. Escudero: L'obra inèdita de Bernard Leblon: antroponímia dels gitanos de Catalunya — 4. *L'obra de Joan Coromines*: R. Amigó: La Galera, un nom de lloc — E. Sala: Comparació entre els topònims apareguts a *Onomasticon cataloniae* II i III de Joan Coromines, i el capítol «Toponímia» de la meua tesi doctoral *El parlar cadaquesenc* — J. Martín de las Puebas / M. Selfa / X. Terrado: La importància de la documentació de Roda d'Isàvena per a la història de les llengües i de l'onomàstica dels Pirineus — C. A. Rizos Jiménez: Toponímia de Jusseu — J. Vázquez Obrador: Topónimos de Arcas registrados en documentos de principios del siglo XI — A. Turull: Documentació històrica i realitat geogràfica: el cas de Civit.

156

F. Sánchez Miret, ed.

**ACTAS DEL XXIII CONGRESO INTERNACIONAL
DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA ROMÁNICA**

SALAMANCA, 24-30 SEPTIEMBRE 2001

5 tomos en 6 vols.

2003 - lx + 2.860 pp. € 488,00

157 I: Conferencias plenarias - fonética y fonología - morfología

2003 - x + 540 pp. € 114,00

158 II/1: Sintaxis, semántica y pragmática

2003 - x + 490 pp. € 104,00

159 II/2: Sintaxis, semántica y pragmática

2003 - x + 502 pp. € 106,00

160 III: Semántica léxica, lexicología y onomástica

2003 - x + 502 pp. € 106,00

161 IV: Edición y crítica textual - retórica, poética y teoría literaria

2003 - x + 430 pp. € 90,00

162 V: Lingüística aplicada - historia de la lingüística - mesas redondas

2003 - x + 396 pp. € 84,00

Anteriormente publicados:

163 Englebert, A./M. Pierrard/L. Rosier/D. van Raemdonck, eds.: **ACTES DU XXII^e CONGRÈS INTERNATIONAL DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOLOGIE ROMANES**. Bruxelles, 23-29 juillet 1998, 9 vols. (I: *L'histoire de la linguistique, médiatrice de théories*; II: *Les nouvelles ambitions de la linguistique diachronique*; III: *Vivacité et diversité de la variation linguistique*; IV: *Des mots aux dictionnaires*; V: *«Les manuscrits ne brûlent pas»*; VI: *De la grammaire des formes à la grammaire du sens*; VII: *Sens et fonction*; VIII: *Les effets du sens*; IX: *Contacts interlinguistiques*)

2000 - 4.380 pp. € 482,00

164 Ruffino, G., ed.: **ATTI DEL XXI CONGRESSO INTERNAZIONALE DI LINGUISTICA E FILOLOGIA ROMANZA**. Palermo, 18-24 settembre 1995, 6 vols.

1998 - 4.818 pp., fig., tabl. € 639,00

- 165** Vilhena, M. C.: *Hablas de Herrera y Cedillo*. Versión española a cargo de J. M. Carrasco González
2001 – 536 pp., fig. € 12,02
- 166** Villalva, A.: *Estruturas morfológicas. Unidades e hierarquias nas palavras do português*
2002 – 446 pp. € 15,46
- 167** Wotjak, G., ed.: *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispano(americano)*
2003 – 278 pp. € 28,00

LENGUAS GERMÁNICAS

- 168** Bottineau, D.: *Aspect, actance et modalité: systématique de l'infinitif anglais*
1998 – 992 pp. € 80,07
- 169** Bouwer, H.: *Studien zum Wortfeld um Eald und Niwe im Altenglischen*
2003 – 592 pp. € 70,00
- 170** Curzan, A.: *Gender Shifts in the History of English*
2003 – xii + 223 pp., 7 tabl., 2 gráf. € 56,94
- INDICE:** Defining english gender — The gender shift in histories of english — A history of gender, people, and pronouns: the story of generic *he* — Third-person pronouns in the gender shift: why is that ship a *she*? — Gender and asymmetrical word histories: when boys could be girls — Implications for nonsexist language reform.
- 171** Goerlach, M.: *Topics in English Historical Linguistics*
2003 – 183 pp. € 38,00
- 172** Gries, S. T.: *Multifactorial Analysis in Corpus Linguistics. A Study of Particle Placement*
2002 – xii + 226 pp., fig., tabl. € 106,00
- 173** Kellner, B.: *Zwischen Anlehnung und Abgrenzung. Orthographische Vereinheitlichung als Problem im Niederdeutschen*
2002 – 367 pp. € 49,00

174 Lenz, K. / R. Moehlig, eds.: *Of Dyuersitie & Chaunge of Langage*. Essays Presented to Manfred Görlach on the Occasion of his 65th Birthday
2002 – 419 pp., tabl., gráf., map. € 50,00

INDICE: *Phonology:* W.-D. Bald: Speculations about *wife* and *wives* — M. Markus: The genesis of *h*-dropping revisited: an empirical analysis — *Morphology:* L. Bauer: Why are we linguists and not linguisticians? — D. Kastovsky: The «haves» and the «have-nots» in germanic and english: from *bahuvrihi* compounds to affixal derivation — K. Sørenssen: Particle + verb-stem nouns — *Syntax:* J. L. Erickson: Historical *that* and indirect questions in modern english — M. Filppula: A tale of two english perfects: a case of competition between grammars? — M. Rissanen: «Without except(ing) unless...»: On the grammaticalisation of expressions indicating exception in english — I. T.-B. van Ostade: *You was* and eighteenth-century normative grammar — *Lexis:* H.-J. Diller: The growth of the english emotion lexicon: a first look at the *Historical thesaurus of english* — A. Fischer: Notes on kinship terminology in the history of english — H. H. Meier: Their *burh* was their homestead: or, an old sense overlooked — *Historical Lexicography:* P. J. Lucas: John Minsheu, polymath and poseur: old english in an early seventeenth-century dictionary — L. Mugglestone: Prescribed conflicts: James Murray and the writing of the *OED* — *Historical Sociolinguistics:* T. Nevalainen: What's in a royal letter? Linguistic variation in the correspondence of King Henry VIII — H. Sauer: The english kings and queens and the english language — *Language Contact and Linguistic Variation:* R. Hickey: Historical input and regional differentiation of english in the Republic of Ireland — R. M. Hog: Dutch dialects and *Stammbaum theory* — W. A. Kretschmar, Jr.: American english: melting pot or mixing bowl? — C. Macafee: The impact of anglicisation on the phonology of Scots: a keethin sicht — H. L. C. Tristram: The politics of language: Links between modern welsh and english — *Historical Text Types:* U. Fries: Letters in early english newspapers — I. Taavitsainen: Variation and formularity: prefatory materials in early scientific writing — *Language and Literature:* N. F. Blake: Forms of address in *Hamlet* — C. Jeffrey: Registers in Chaucer's *Pardoner's prologue* and *Tale* — J. J. Smith: The scots-english linguistic continuum in eighteenth-century verse — *Mediaeval Saints' Legends:* R. Hamer: The significance of some spellings in British library MS additional 35298 (*Gilte legende*) — W. Marx: Significance and sensibility: sources and contexts for middle english prose narratives of the passion and resurrection of Christ — O. Pickering: The *South english legendary*, confession, and Cambridge University Library MS Dd 1.1.

175 Makoni, S. / G. Smitherman / A. Ball / A. K. Spears / N. Wa Thiong'o: *Black Linguistics. Language, Society and Politics in Africa and the Americas*
2002 – 224 pp., 1 fot. € 24,28

176 Molina Navarrete, F. / G. Luque Agulló, eds.: *Uso del inglés en el aula*. IV jornadas de estudios ingleses: lengua, literatura y traducción
2002 – 317 pp. € 19,38

INDICE: P. Domínguez González: Mitos y realidades en la enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas — F. Galván Reula: Cultura y literatura en la Inglaterra actual: Amit Chaudhuri y Louis de Bernières — A. Marco López: Literatura y artes plásticas. Propuestas didácticas — J. Arnold: Affect in language learning: Why? — G. LeSeur: «Not in the eyes of a child»: female initiations and other womanish acts in novels by black women writers — A. Alcaraz Sintés: Computer-aided translation — N. Pascual Soler: Traducciones y traiciones. Tres textos de la literatura chicana — C. Medina Casado:

Legal language, hermeneutic and equivalence in english legal translation — L. García García: Towards a systemic theory of translation as support of translation studies: reflections and instances — J. A. Olivares Merino: En torno a una herencia de consunción: encuadres y modulación de la historia en *Fall of the house of Usher* (1960), de Roger Corman — C. Soto Palomo: La literatura en el aula: su función lúdica — F. Molina Navarrete: Lecturas graduadas: de texto literario a instrumento lingüístico — J. Nieto García: Aspectos (auto-)intertextuales en la obra de Tom Stoppard — P. García Ramírez: Reescribir un texto clásico en las literaturas emergentes — G. Luque Agulló: General aspects on humanistic teaching: factors that facilitate learning a language — F. J. Lorenzo Berjillos: Humanistic language teaching: the subjective experience as the basis for the description of L2 learning — A. Bueno González: Intrinsic motivation — A. M. Ortega Cebreros: Learners' anxiety in the language classroom — M. C. Méndez García: The cultural dimension — A. M. Ortega Cebreros: Communication apprehension in the language classroom — J. A. Olivares Merino: Songs and other ways of retention: exploiting musical and visual modes of learning in the classroom — E. Adams: Zooming in on the picture: using imagery in language teaching — A. Bueno González: Organization, cohesion and reference: cues for reading and writing.

177 Nagle, S. J., ed.: *English in the Southern United States*
2003 – 260 pp., 21 fig., 19 tabl. € 60,70

178 Stratmann, F. H.: *A Middle English Dictionary. Containing Words Used by English Writers from the Twelfth to the Fifteenth Century*. New Edition, Re-Arranged, Revised, and Enlarged by H. Bradley
1891 – xxi + 708 pp. € 45,60

179 Winde, M. A.: *Bürgerliches Wissen - Nationalsozialistische Herrschaft. Sprache in Göbbels' Zeitung «das Reich»*
2002 – 152 pp. € 35,00

LENGUAS AMERICANAS

180 Cayo Atienza, A.: *El idioma katio (ensayo gramatical)*. Edición de I. Arellano y G. Arellano. Estudio preliminar, revisión y notas de J. Calvo Pérez
2002 – 173 pp. € 24,00

181 Cerrón-Palomino, R.: *Lingüística aymara*
2000 – 401 pp. € 52,00

182 Costa, D. J.: *The Miami-Illinois Language*
2003 – 587 pp. € 86,55

183 Crevels, M. / S. van de Kerke / S. Meira / H. van der Voort, eds.: *Current Studies on South American Languages*. Selected Papers from the 50th International Congress of Americanists in Warsaw and the Spinoza Workshop on Amerindian Languages in Leiden, 2000
2002 – 344 pp. € 36,00

Indigenous Languages of Latin America IIIa, 3.

INDICE: *Sociolinguistics and History of the Field:* M. Crevels: Why speakers shift and languages die: an account of language death in amazonian Bolivia — W. Dietrich: Guaraní criollo y guaraní étnico en Paraguay, Argentina y Brasil — S. Falkinger: Diferencias entre el lenguaje de hombres y mujeres en Chiquitano (Besiro) — U. von Gleich: Multilingual literacies in Bolivia — R. Snethlage: Leben, Expeditionen, Sammlungen und unveröffentlichte wissenschaftliche Tagebücher von Dr. Emil Heinrich Snethlage — *Phonology & Phonetics:* A. Alexander-Bakkerus: Nominal morphophonological processes observed in Pedro de la Mata's *Arte de la lengua cholona* (1748) — E. Herrera: Las estructuras fonéticas de la lengua emberá — E. Mosonyi: La fonología suprasegmental y otras particularidades del baniva de Moroa, idioma tonal arawak del Río Negro, Venezuela — P. Viegas Barros: Fonología del proto-mataguayo: las fricativas dorsales — E. Camargo: Cashinawa personal pronouns in grammatical relations — A. Fabre: Algunos rasgos tipológicos del Kamsá (Valle de Sibundoy, alto Putumayo, sudoeste de Colombia) vistos desde una perspectiva areal — E. Filimonova: Person hierarchy and its implication: the case of Aymara — C. Grinevald: Nominal classification in Movima — S. van de Kerke: Complex verb formation in Leko — S. Meira: A first comparison of pronominal and demonstrative systems in the cariban language family — O. Renault-Lescure: Le parfait en kali'na — J. Sakel: Gender agreement in Mosetén — H. van der Voort: The quotative construction in Kwaza and its (de-) grammaticalisation — M. R. Wise: Applicative affixes in Peruvian amazonian languages.

184 Enrico, J.: *Haida Syntax*, 2 vols.
2003 – 1.406 pp. € 230,80

185 Fernández Garay, A.: *Ranquel-español/español-ranquel. Diccionario de una variedad mapuche de la Pampa (Argentina)*
2001 – ix + 201 pp. € 26,00

186 Molina, fray Alonso de: *Aquí comienza vn vocabulario en la lengua castellana y mexicana* (1555, facsímil). Edición de M. Galeote
2001 – lxiii + 535 pp. € 30,05

187 Zwartjes, O., ed.: *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI-XVII)*
2001 – vi + 309 pp. € 57,20

INDICE: 1. *Gramáticas de lenguas mesoamericanas:* C. Hernández Sacristán: Los relatores

discursivos en el *Arte de la lengua mexicana* de H. Carochi — T. C. S. Stark: Rincón y Carochi: la tradición jesuítica de descripción del náhuatl — J. L. Suárez Roca: Tradición e innovación en la descripción de la lengua náhuatl — Y. Lastra: El arte de la lengua otomí de fray Pedro de Cárceres — C. Monzón: La influencia del español en la conjugación. La Nueva España en el período de 1547 a 1574 — 2. *Lenguas amerindias de la América del Sur*: J. Calvo Pérez: Las gramáticas del Siglo de Oro quechua: originalidad y diversidad — O. Zwartjes: Modo, tiempo y aspecto en las gramáticas de las lenguas mapuche, millcayac, y guaraní de Luis de Valdivia y Antonio Ruiz de Montoya: la categoría de los «tiempos mixtos» — 3. *Epílogo*: L. Binotti: «La lengua compañera del imperio». Observaciones sobre el desarrollo de un discurso de colonialismo lingüístico en el renacimiento español.

LENGUAS VARIAS

188 Ambrazas, V., ed.: *Lithuanian Grammar*
1997 – 802 pp. € 58,30

189 Beckwith, C. I., ed.: *Medieval Tibeto-Burman Languages*. PIATS 2000: *Tibetan Studies*. Proceedings of the Ninth Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Leiden 2000
2002 – xix + 190 pp. € 49,92

190 Chang, I.-B.: *Discours rapporté en Coréen contemporain. Avec référence au français*
2002 – iv + 268 pp. € 52,00

191 Chatterji, S. K.: *The Origin and Development of the Bengali Language*. With a Foreword by G. A. Grierson
1926 – xcii + 1.302 pp. € 35,00

192 Denwood, P.: *Tibetan*
1999 – xix + 372 pp. € 123,76

193 Elšik, V. / Y. Matras, eds.: *Grammatical Relations in Romani. The Noun Phrase*
2000 – x + 244 pp. € 89,44

INDICE: V. Elšik: Romani nominal paradigms: their structure, diversity, and development — N. Boretzky: The definite article in romani dialects — V. Elšik: Dialect variation in romani personal

pronouns — Y. Matras: The structural and functional composition of romani demonstratives — M. Koptjevskaja-Tamm: Romani genitives in cross-linguistic perspective — M.Crevels / P. Bakker: External possession in romani — V. A. Friedman: Proleptic and resumptive object pronouns in romani: a balkan noun phrase perspective — V. Bubeník: Was proto-romani an ergative language?

194 Nuessel, F.: *The Esperanto Language*

2000 – 153 pp. € 20,00

195 Orel, V.: *A Concise Historical Grammar of the Albanian Language. Reconstruction of Proto-Albanian*

2000 – xxii + 332 pp. € 134,16

196 Orel, V.: *Albanian Etymological Dictionary*

1998 – xxxix + 670 pp. € 238,16

197 Peyro García, M.: *Introducción a la lengua mongol (mongol jalja cirílico)*

2000 – 323 pp. € 22,84

198 Puskas, G.: *Word Order in Hungarian. The Syntax of A-Positions*

2000 – xv + 396 pp. € 118,56

199 Sharma, R.: *Brahmi Script. Development In North-Western India and Central Asia*, 2 vols.

2002 – xiv + 484 pp., 1 map. € 66,00

200 Taylan, E. E., ed.: *The Verb in Turkish*

2002 – xvii + 267 pp. € 88,40

INDICE: E. Sezer: Finite inflection in turkish — G. Cinque: Note on mood, modality, tense and aspect affixes in turkish — G. van Schaik: Periphrastic tense/aspect/mood — E. E. Taylan: On the relation between temporal/aspectual adverbs and the verb form in turkish — M. Nakipo lu-Demiralp: The referential properties of the implicit arguments of impersonal passive constructions — A. Göksel: The auxiliary verb at the morphology-syntax interface — J. Kornfilt: Functional projections and their subjects in turkish clauses — A. S. Özsoy: On «small» clauses, other «bare» verbal complements and feature checking in turkish — B. Öztürk: Turkish as a non-pro-drop language.